



DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

# LandXpert eTRIM

Art. 95390

Bedienungsanleitung

Instruction Manual

Mode d'emploi

Manuale di Istruzioni

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instrucciones de operación



INHALTSVERZEICHNIS

1 ZU DIESER ANLEITUNG .....4

1.1 VERWENDETE SYMBOLE ..... 4

2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE .....4

3 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH.....5

4 LIEFERUMFANG.....6

5 TECHNISCHE DATEN .....6

6 GERÄTEÜBERSICHT .....6

6.1 ERLÄUTERUNG DER PRODUKTLABEL .....7

7 INBETRIEBNAHME UND VERWENDUNG .....7

7.1 SCHERMASCHINE EIN- UND AUSSCHALTEN.....7

7.2 SCHERMESSER EINSTELLEN .....8

7.3 SCHERMESSER ÖLEN.....8

7.4 SCHERMESSER WECHSELN .....8

8 REINIGUNG.....9

8.1 SCHERKOPF REINIGEN.....10

8.2 LUFTFILTER REINIGEN.....10

9 WARTUNG .....10

9.1 KOHLEBÜRSTEN WECHSELN .....11

9.2 SCHERMESSER SCHLEIFEN .....11

10 FEHLER- UND PROBLEMLÖSUNG .....12

11 TRANSPORT UND LAGERUNG.....13

12 ENTSORGUNG .....14

13 CE-KONFORMITÄT .....14

14 SERVICE UND KONTAKT .....14

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

Hersteller:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Deutschland

Händler:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Deutschland

## 1 ZU DIESER ANLEITUNG

In dieser Anleitung finden Sie alle wichtigen Informationen zu Ihrem neuen Produkt.

Lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Produktes sorgfältig durch, um Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Diese Anleitung enthält wichtige Hinweise für den sicheren Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte muss auch die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden. Beachten und befolgen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.

### 1.1 VERWENDETE SYMBOLE

Folgende Symbole können in dieser Anleitung vorkommen:



#### **WARNUNG VOR ELEKTRISCHEN SPANNUNGEN**

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen durch elektrische Spannungen, die bei Zuwiderhandlung zu schwersten Verletzungen oder zum Tode führen können!



#### **WARNUNG**

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu schwersten Verletzungen oder zum Tode führen können!



#### **VORSICHT**

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu leichten bzw. geringfügigen Verletzungen führen können!



#### **HINWEIS**

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu Sachschäden führen können.



#### **Info**

Dieser Hinweis steht für weitere nützliche Informationen.

Produkt und Anleitung können geändert werden. Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden.

## 2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen und befolgen Sie die Sicherheitshinweise in diesem Kapitel zur Vermeidung von Sicherheitsrisiken mit dem Gerät.



#### **WARNUNG VOR ELEKTRISCHEN SPANNUNGEN**

- » Stecken Sie den Stecker nur in vorschriftsmäßig installierte Steckdosen, sonst können die Folgen ein Kurzschluss oder elektrischer Schlag sein. Die genutzte Steckdose sollte mit einem Fehlstrom-Schutzschalter (FI) ausgestattet sein.
- » Halten Sie das Gerät fern von Wasser oder anderen Flüssigkeiten, ein elektrischer Schlag oder ein Kurzschluss können die Folge sein. Scheren Sie keine nassen Tiere.
- » Nehmen Sie keine unsachgemäßen Veränderungen oder Modifikationen am Gerät vor.



#### **WARNUNG**

- » Setzen Sie das Gerät keiner extremen Hitze, Kälte, Druck oder Feuchtigkeit aus. Dies könnte das Gerät beschädigen und bei Inbetriebnahme zu einem elektrischen Brand führen. Beachten Sie hierbei die in den technischen Daten angegebenen Informationen.



- » Verwenden Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen und fern von brennbaren oder explosiven Stoffen.
- » Führen Sie Einstellungen am Gerät und Wartungsarbeiten nur durch, wenn das Gerät ausgeschaltet und vom Strom getrennt ist.
- » Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren haben. Körperlich beeinträchtigte Personen müssen während der Verwendung unter Aufsicht stehen.
- » Kindern ist der Umgang mit dem Gerät nicht gestattet. Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- » Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt liegen, um einen Missbrauch des Gerätes von Kindern und Dritten auszuschließen.



## VORSICHT

- » Verwenden Sie das Gerät nicht länger als für den maximalen Dauerbetrieb angegeben. Lassen Sie das Gerät danach mindestens 10 Minuten ruhen.
- » Bei ungewöhnlichen Geräuschen oder Gerüchen sowie Rauchentwicklung schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie sofort das Netzkabel.
- » Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel keine Gefahr für Mensch oder Tier darstellt. Verlegen Sie das Kabel so, dass weder Mensch noch Tier darüber stolpern, sich verwirren oder drauftreten können.
- » Halten Sie während des Betriebs Hände, lose Kleidung und Schmuck von den Schermessern fern, um Verletzungen durch ein Einklemmen zu verhindern.
- » Um Verletzungen am Auge durch Fremdkörper zu vermeiden, verwenden Sie das Gerät nur auf gereinigtem Fell und verwenden Sie während der Nutzung eine Schutzbrille.
- » Verwenden Sie das Gerät nur mit korrekt eingesetzten und scharfen Schermessern.
- » Verwenden Sie das Gerät nicht, sobald dies sichtbare Schäden aufweist.



## HINWEIS

- » Wickeln Sie das Netzkabel nicht um das Gerät. Brüche in der Isolation und Kabelschäden können die Folge sein. Überprüfen Sie das Kabel regelmäßig auf Schäden.
- » Öffnen Sie niemals das Gehäuse. Wenden Sie sich für Reparaturen an den Service.
- » Verwenden Sie nur das beiliegenden oder vom Hersteller genehmigte Zubehör.

## 3 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Die LandXpert eTRIM ist eine Schermaschine und in der vorliegenden Ausführung für das Fell von Pferden und andere Equidenrassen geeignet. Durch Verwendung von geeigneten Schermessern, können Sie das Gerät ebenfalls für die Schur von Rindern einsetzen. Der Einsatz an Menschen ist nicht gestattet.

Die Schermaschine ist ausschließlich für private und nicht für gewerbliche Nutzung bestimmt.

## 4 LIEFERUMFANG

Im Lieferumfang enthalten sind:

- 1x LandXpert eTRIM Schermaschine mit Scherkopf
- 1x Schermesser-Satz 3 mm (vorinstalliert)
- 1x Flasche Spezial-Schermaschinenöl
- 1x Universal-Schraubenschlüssel
- 2x Ersatz-Kohlebürsten
- 1x Reinigungspinsel
- 1x Transportkoffer
- 1x Bedienungsanleitung

## 5 TECHNISCHE DATEN

- |                                     |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|
| • Netzspannung:                     | 230–240 V/AC, 50Hz       |
| • Motorleistung:                    | 350 W                    |
| • Schnittgeschwindigkeit (Hubzahl): | ca. 2800 Doppelhübe/min. |
| • Geräuschpegel:                    | ca. 70 dB                |
| • Max. Umgebungstemperatur:         | 0–40°C                   |
| • Max. Luftfeuchtigkeit:            | 10–90% (relativ)         |
| • Max. Dauerbetrieb:                | 60 Min.                  |

### Maße und Gewicht

- |                                          |                        |
|------------------------------------------|------------------------|
| Abmessung der Schermaschine (LxBxH) ca.: | 290 mm x 79 mm x 75 mm |
| Gewicht (ohne Kabel) ca.:                | 1330 g                 |
| Kabellänge ca.:                          | 5 m                    |

## 6 GERÄTEÜBERSICHT



| Nr. | Bezeichnung        | Nr. | Bezeichnung          |
|-----|--------------------|-----|----------------------|
| 1   | Oberes Schermesser | 5   | Luftfilter           |
| 2   | Stellschraube      | 6   | Kohlebürste          |
| 3   | An-/Aus-Schalter   | 7   | Befestigungsschraube |
| 4   | Netzkabel          | 8   | Unteres Schermesser  |

## 6.1 ERLÄUTERUNG DER PRODUKTABEL

| Symbol                                                                            | Bedeutung                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|  | Entsorgung von Elektroartikeln                                            |
|  | Dokumentiert die Übereinstimmung des Produktes mit den Richtlinien der EU |
|  | Schutzklasse II für Elektroprodukte doppelt isoliert                      |
|  | Lesen der Bedienungsanleitung                                             |

## 7 INBETRIEBNAHME UND VERWENDUNG



### HINWEIS

- » Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass die Schermesser geölt sind, um Schäden oder Defekte am Gerät zu vermeiden. Die Schermesser sind ab Werk bereits geölt, dennoch wird empfohlen dies vor der ersten Verwendung zu prüfen.
- » Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass die Schermesser scharf sind, um Verletzungen am Tier durch das Ausreißen von Haaren zu vermeiden.
- » Um das Abstumpfen der Schermesser zu reduzieren, reinigen Sie vor jeder Schur gründlich das Fell des Tieres.

## 7.1 SCHERMASCHINE EIN- UND AUSSCHALTEN

1. Vergewissern Sie sich, dass sich der An-/Aus-Schalter (3) auf „0“ befindet.
2. Verbinden Sie das Netzkabel mit einer Steckdose, die den Anforderungen des Gerätes entspricht.
3. Um die Schermaschine einzuschalten, stellen Sie den An-/Aus-Schalter (3) auf „I“.



### VORSICHT

- » Verwenden Sie das Gerät nur mit korrekt eingesetzten und scharfen Schermessern.
  - » Verwenden Sie das Gerät nicht länger als für den maximalen Dauerbetrieb angegeben. Lassen Sie das Gerät danach mindestens 10 Minuten ruhen.
4. Um die Schermaschine auszuschalten, stellen Sie den An-/Aus-Schalter (3) auf „0“.

## 7.2 SCHERMESSE EINSTELLEN

Vor der Verwendung sollte die Spannung der Schermesser korrekt eingestellt sein. Ist die Spannung zwischen den Schermessern zu niedrig, sammeln sich Haare zwischen ihnen, was die Schur erheblich verschlechtert.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Um die Schermesser einzustellen, drehen Sie die Stellschraube (2) fest, bis der erste Widerstand zu spüren ist (Abb. 1).
3. Um eine optimale Spannung zwischen den Schermessern zu erreichen, drehen Sie höchstens noch 1/4 Drehung weiter.

### **i** Info

- » Wenn sich das Schurergebnis verschlechtert, ist die Spannung zwischen den Schermessern nicht mehr korrekt. Schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie es vom Strom und drehen Sie die Stellschraube (2) für 1/4 Drehung, um die Spannung wiederherzustellen.
- » Sollte sich das Schurergebnis nach dem Nachstellen der Spannung nicht bessern, müssen die Schermesser geschliffen werden. Wenden Sie sich dafür an Fachpersonal.

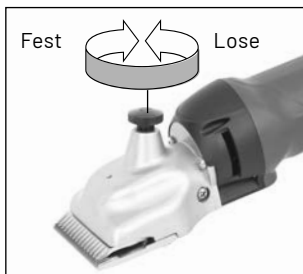


Abb. 1

## 7.3 SCHERMESSE ÖLEN

Das Ölen Ihrer Maschine ist essentiell für ein gutes Schurergebnis. Zudem verhindert es eine Überhitzung und verlängert das Leben der Messer und der Maschine deutlich. Dazu muss ein ständiger, dünner Ölfilm auf den beweglichen Teilen des Kopfes liegen.



### **VORSICHT**

Achten Sie darauf die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.

Um die Schermesser zu ölen, tropfen Sie alle 10 Minuten das beiliegende Öl auf die Schermesser und in die Ölöffnung (Abb. 2).



### **HINWEIS**

- » Achten Sie darauf, dass die Schermesser nicht trocken laufen.
- » Verwenden Sie zum Ölen ausschließlich spezielles Schermaschinenöl.



Abb. 2

## 7.4 SCHERMESSE WECHSELN

Ein Schermesser-Set besteht aus einem oberen und einem größeren, unteren Schermesser, dessen geschliffene Seiten immer aufeinanderliegen.



### **VORSICHT**

Achten Sie darauf die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Um die Spannung auf den Schermessern zu lösen, drehen Sie die Stellschraube (2).

*Die Schermesser sind gelockert.*

3. Drehen Sie die Schermaschine um und legen Sie die Schermaschine auf eine ebene, stabile Oberfläche.

*Die Befestigungsschrauben (7) befinden sich oben.*

4. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (7) mithilfe des beiliegenden Schraubenschlüssels (Abb. 3).

**HINWEIS**

Entfernen Sie die Befestigungsschrauben (7) nicht komplett.

*Sie können die alten Schermesser entfernen.*

**HINWEIS**

Achten Sie beim Entfernen/Wechseln der Messer darauf, dass sich der Exzenter weiterhin auf der Motorachse befindet.

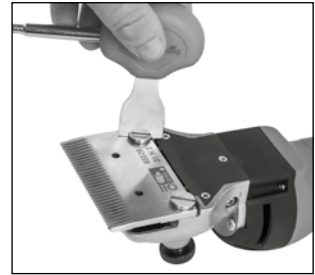


Abb. 3

5. Stellen Sie sicher, dass die neuen Schermesser, insbesondere die geschliffenen Seiten, frei von Verunreinigungen sind.
6. Legen Sie das obere Schermesser in die Führungsspitzen des Schwingkopfes ein.
7. Ölen Sie das obere Schermesser auf den geschliffenen Flächen mit dem beiliegenden Öl (Abb. 4).
8. Schieben Sie das untere Schermesser zwischen die gelösten Befestigungsschrauben (7).
9. Positionieren Sie das untere Schermesser so, dass die geschliffene Fläche ca. 1,5 bis 2 mm über die Spitzen des oberen Schermessers hinausragt (Abb. 5).

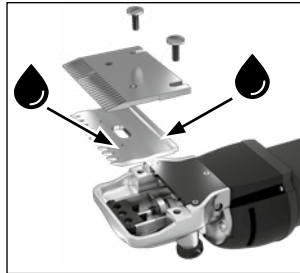


Abb. 4

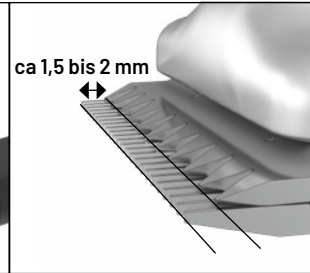


Abb. 5

10. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben (7) mithilfe des beiliegenden Schraubenschlüssels fest.

## 8 REINIGUNG

**WARNUNG VOR ELEKTRISCHEN SPANNUNGEN**

Halten Sie das Gerät fern von Wasser oder anderen Flüssigkeiten, ein elektrischer Schlag oder ein Kurzschluss können die Folge sein.

**VORSICHT**

Achten Sie darauf die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.

**HINWEIS**

Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Lösungs-/Reinigungsmittel, Bürsten, scharfe Gegenstände o. ä. Diese können die Oberfläche beschädigen.

Befreien Sie die Schermaschine nach jeder Verwendung mit einem trockenen Tuch und dem beiliegenden Reinigungspinsel von Öl und Haaren. Ölen Sie abschließend die Schermesser, wie in Abschnitt 7.3 beschrieben.

Reinigen Sie in regelmäßigen Abständen ebenfalls den Scherkopf und den Luftfilter.

## 8.1 SCHERKOPF REINIGEN

Reinigen Sie regelmäßig den Scherkopf. Der Reinigungszyklus ist abhängig von der Häufigkeit der Verwendung der Schermaschine. Reinigen Sie den Scherkopf spätestens sobald die Schermesser gewechselt werden.



### VORSICHT

Achten Sie darauf die Finger von den scharfen Seiten der Schermesser fernzuhalten, um Verletzungen zu vermeiden.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Entfernen Sie die Schermesser, wie in Abschnitt 7.4 beschrieben.



### HINWEIS

Achten Sie beim Entfernen/Wechseln der Messer darauf, dass sich der Exzenter weiterhin auf der Motorachse befindet.

*Das Innere des Scherkopfes liegt frei.*

3. Reinigen Sie das innere des Scherkopfes und die Schermesser gründlich mit dem beiliegenden Reinigungspinsel.
4. Montieren und ölen Sie nach der Reinigung die Schermesser wieder, wie in Abschnitt 7.4 beschrieben.

## 8.2 LUFTFILTER REINIGEN

Reinigen Sie regelmäßig den Luftfilter. Der Reinigungszyklus ist abhängig von der Häufigkeit der Verwendung der Schermaschine. Reinigen Sie den Luftfilter spätestens sobald Sie Verunreinigungen am Luftfilter feststellen.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Entfernen Sie Verunreinigungen rund um den Luftfilter.
3. Um den Luftfilter (5) zu reinigen, entfernen Sie den Luftfilter (5) von der Schermaschine.
4. Reinigen Sie den Filter mit dem beiliegenden Reinigungspinsel (Abb. 6).



### HINWEIS

Stellen Sie sicher, dass während der Reinigung keine Fremdkörper oder Verunreinigungen in den Filter gelangen.



Abb. 6

5. Setzen Sie den Luftfilter(5) wieder in die Schermaschine ein.



### WARNUNG

Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Luftfilter.

## 9 WARTUNG

Führen Sie regelmäßig Sichtkontrollen durch. Prüfen Sie das Gerät vor jeder Verwendung auf Beschädigungen.



### VORSICHT

Verwenden Sie das Gerät nicht, sobald dies sichtbare Schäden aufweist.

## 9.1 KOHLEBÜRSTEN WECHSELN

Bei sehr häufigem Gebrauch nutzen sich die Kohlenbürsten ab und beeinträchtigen die Leistung der Maschine. Ein Anzeichen wäre eine deutliche langsamere Arbeitsgeschwindigkeit der Schermaschine.

Die Kohlebürsten befinden sich auf beiden Seiten am hinteren Ende der Schermaschine. Diese sind von außen erreichbar und lassen sich leicht austauschen.



### WARNUNG

Lassen Sie die Kohlebürsten nur durch Fachpersonal wechseln.



### WARNUNG VOR ELEKTRISCHEN SPANNUNGEN

» Falsch eingesetzte Kohlebürsten können bei Betrieb zu einem elektrischen Schlag führen. Führen Sie den Wechsel der Kohlebürsten mit Sorgfalt durch. Sollten Sie Zweifel beim Wechsel der Kohlebürsten haben, kontaktieren Sie den Service.

» Achten Sie beim Wechsel darauf, dass das Gerät vom Strom getrennt ist.

1. Schalten Sie die Schermaschine aus und trennen Sie die Schermaschine vom Strom.
2. Entfernen Sie die Halterung für die Kohlebürsten (6) an den Seiten der Schermaschine mit einem Schlitz-Schraubendreher und ziehen Sie die verbrauchten Kohlebürsten heraus (Abb. 7 und 8).
3. Setzen Sie die neuen Kohlebürsten mit der Halterung ein.  
**Wichtig:** Achten Sie darauf, dass die abgerundeten Seiten der Kohlebürsten mit den Rundungen am Motor übereinstimmen (Abb. 9).



### HINWEIS

Stellen Sie sicher, dass während des Wechsels keine Fremdkörper oder Verunreinigungen in die Öffnung gelangen.

4. Drehen Sie die Halterungen mit einem Schlitz-Schraubendreher wieder fest.

## 9.2 SCHERMESSE SCHLEIFEN



### VORSICHT

Das Nachschleifen der Schermesser darf nur durch den Fachhandel mittels spezieller Maschinen erfolgen. Schleifen Sie die Schermesser nicht eigenständig nach.



Abb. 7



Abb. 8

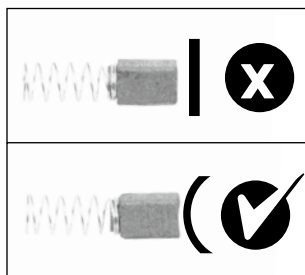


Abb. 9

## 10 FEHLER- UND PROBLEMLÖSUNG



### HINWEIS

- » Nehmen Sie keine unsachgemäßen Veränderungen oder Modifikationen an dem Gerät vor.
- » Öffnen Sie niemals das Gehäuse. Wenden Sie sich für Reparaturen an den Service.

Treten bei dem Gerät, auch nach Befolgen der nachfolgenden Lösungsvorschläge, Störungen auf oder es werden anderweitige Defekte festgestellt, kontaktieren Sie den Service. Die Kontaktdaten finden Sie in Kapitel 14.

| Motor                    |                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fehler/Problem           | Ursache                                                                                                                                  | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Motor funktioniert nicht | 1. kein Strom<br>2. Netzkabel, Schalter oder Motor defekt                                                                                | 1. Prüfen Sie die verwendete Steckdose und die Sicherung und lassen Sie diese ggf. durch geeignetes Fachpersonal prüfen/auswechseln.<br>2. Kontaktieren Sie den Service.                                                                                                                                                           |
| Motor vibriert           | 1. Rotor läuft unrund<br>2. Lager sind ausgeschlagen<br>3. Lüfterrad gebrochen                                                           | Kontaktieren Sie den Service.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Motor wird heiß          | 1. Luftfilter verstopft<br>2. Spannung der Schermesser zu hoch<br>3. Schermesser oder Scherkopf trocken gelaufen<br>4. Kugellager defekt | 1. Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.<br>2. Verringern Sie die Spannung der Schermesser mit der Stellschraube. Sollte das Problem dadurch behoben sein und die Maschine nicht mehr schneiden, müssen die Schermesser geschliffen werden.<br>3. Ölen Sie die Schermesser/den Scherkopf.<br>4. Kontaktieren Sie den Service. |
| Motor ist sehr laut      | Lager festgefressen                                                                                                                      | Kontaktieren Sie den Service.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Motor läuft sehr langsam | 1. Kohlebürsten verbraucht<br>2. Rotor oder Stator defekt                                                                                | 1. Wechseln Sie die Kohlebürsten.<br>2. Kontaktieren Sie den Service.                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Scherkopf/Schermesser                |                  |                               |
|--------------------------------------|------------------|-------------------------------|
| Fehler/Problem                       | Ursache          | Lösung                        |
| Oberes Schermesser bewegt sich nicht | Vorgelege defekt | Kontaktieren Sie den Service. |



| Fehler/Problem                                                   | Ursache                                                                                                                          | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oberes Schermesser bewegt sich nicht über die gesamte Lauffläche | 1. Exzenter ausgeschlagen<br>2. Exzenterwelle defekt                                                                             | Kontaktieren Sie den Service.                                                                                                                                                                                                                                       |
| Scherkopf wird sehr heiß                                         | 1. Spannung der Schermesser zu hoch<br>2. Schermesser oder Scherkopf trocken gelaufen                                            | 1. Regulieren Sie die Spannung der Schermesser mit der Stellschraube. Sollte das Problem dadurch behoben sein und die Maschine nicht mehr schneiden, müssen die Schermesser geschliffen werden.<br>2. Ölen Sie die Schermesser/den Scherkopf.                       |
| Schermesser schneiden nicht                                      | 1. Exzenter defekt<br>2. Vorgelege defekt<br>3. Scherkopf ausgeschlagen                                                          | Kontaktieren Sie den Service.                                                                                                                                                                                                                                       |
| Schermesser schneiden schlecht                                   | 1. Spannung der Schermesser zu gering<br>2. Schermesser haben Rostansatz<br>3. Schermesser sind stumpf oder unsauber geschliffen | 1. Erhöhen Sie die Spannung der Schermesser mit der Stellschraube.<br>2. Lassen Sie die Schermesser in einem Fachhandel nachschleifen. Bei zu viel Rost sind die Messer durch neue zu ersetzen.<br>3. Lassen Sie die Schermesser in einem Fachhandel nachschleifen. |

## 11 TRANSPORT UND LAGERUNG



### WARNUNG

- » Stellen Sie vor der Lagerung sicher, dass das Gerät vom Strom getrennt ist.
- » Lagern Sie das Gerät in einer Umgebung, die nicht für Kinder und Dritte zugänglich ist, um einen Missbrauch des Gerätes auszuschließen.



### HINWEIS

- » Lagern Sie das Gerät nicht bei direkter Sonneneinstrahlung.
- » Lagern Sie das Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0°C und +40°C und stellen Sie sicher, dass die Umgebung keine Feuchtigkeit aufweist.
- » Zum Transport des Geräts, verpacken Sie das Gerät so, dass es vor Stößen geschützt ist. Verwenden Sie dafür idealerweise die Originalverpackung.
- » Wickeln Sie das Netzkabel nicht um das Gerät. Brüche in der Isolation und Kabelschäden können die Folge sein.

## 12 ENTSORGUNG



Das Symbol der durchgekreuzten Mülltonne auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Endnutzer sind verpflichtet, die Altgeräte an einer Rücknahmestelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abzugeben.

Beinhaltet das Produkt eine Batterie oder einen Akkumulator sind diese, wenn möglich, getrennt vom Produkt zu entsorgen. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien als Endnutzer gesetzlich verpflichtet. Sie können Altbatterien, die wir als Neubatterien im Sortiment führen oder geführt haben, unentgeltlich an unserem Versandlager (Versandadresse) oder an einem Wertstoffhof/Recyclinghof in Ihrer Nähe zurückgeben. Sofern die Batterie oder der Akkumulator mehr als 0,0005 Masseprozent Quecksilber, mehr als 0,002 Masseprozent Cadmium oder mehr als 0,004 Masseprozent Blei enthält, ist dies durch das jeweilige chemische Zeichen (Hg Cd, oder Pb) unterhalb des Symbols der durchgekreuzten Mülltonne auf der Batterie oder dem Akkumulator vermerkt. In Batterien und Akkus sind Wertstoffe wie zum Beispiel Zink, Eisen, Aluminium, Lithium und Silber wiederzufinden. Des Weiteren können Inhaltsstoffe wie Quecksilber, Cadmium und Blei enthalten sein. Diese sind giftig und gefährden bei einer unsachgemäßen Entsorgung die Umwelt. Schwermetalle können gesundheitsschädigende Wirkungen auf Menschen, Tiere und Pflanzen haben und sich in der in der Umwelt anreichern.

Die getrennte Sammlung und ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer Altgeräte und Altbatterien-/akkumulatoren trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei und garantiert eine Wiederverwertung, die die Gesundheit des Menschen schützt und die Umwelt schont. Informationen, wo Sie Rücknahmestellen für Ihre Altgeräte oder Altbatterien/-akkumulatoren finden, erhalten Sie bei Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungsbetrieben oder bei der VOSS GmbH & Co. KG.

## 13 CE-KONFORMITÄT



Hiermit erklärt die Albert Kerbl GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union. Die Erklärung zur Konformität ist beim Hersteller hinterlegt.

## 14 SERVICE UND KONTAKT

### Anschrift:

VOSS GmbH & Co. KG  
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt  
Deutschland

E-Mail: [info@voss-group.eu](mailto:info@voss-group.eu)

## TABLE OF CONTENTS

|           |                                     |           |
|-----------|-------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>ABOUT THIS MANUAL</b>            | <b>16</b> |
| 1.1       | USED SYMBOLS                        | 16        |
| <b>2</b>  | <b>GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS</b>  | <b>16</b> |
| <b>3</b>  | <b>INTENDED USE</b>                 | <b>17</b> |
| <b>4</b>  | <b>CONTENTS</b>                     | <b>17</b> |
| <b>5</b>  | <b>TECHNICAL DATA</b>               | <b>18</b> |
| <b>6</b>  | <b>DEVICE OVERVIEW</b>              | <b>18</b> |
| 6.1       | EXPLANATION OF THE PRODUCT LABEL    | 18        |
| <b>7</b>  | <b>FIRST TIME OPERATION</b>         | <b>19</b> |
| 7.1       | SWITCHING THE CLIPPER ON AND OFF    | 19        |
| 7.2       | ADJUSTING THE BLADE                 | 19        |
| 7.3       | OILING BLADES                       | 20        |
| 7.4       | CHANGING BLADES                     | 20        |
| <b>8</b>  | <b>CLEANING</b>                     | <b>21</b> |
| 8.1       | CLEANING THE CLIPPER HEAD           | 21        |
| 8.2       | CLEANING THE AIR FILTER             | 21        |
| <b>9</b>  | <b>MAINTENANCE</b>                  | <b>22</b> |
| 9.1       | CHANGING CARBON BRUSHES             | 22        |
| 9.2       | SHARPENING BLADES                   | 23        |
| <b>10</b> | <b>TROUBLESHOOTING</b>              | <b>23</b> |
| <b>11</b> | <b>TRANSPORT AND STORAGE</b>        | <b>24</b> |
| <b>12</b> | <b>DISPOSAL</b>                     | <b>24</b> |
| <b>13</b> | <b>CE DECLARATION OF CONFORMITY</b> | <b>25</b> |
| <b>14</b> | <b>SERVICE AND CONTACT</b>          | <b>25</b> |

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

**Manufacturer:**

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Germany

**Distributor:**

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Germany

---

## 1 ABOUT THIS MANUAL

---

In this manual you will find all important information about your new product.

Read this manual carefully before using the product for the first time to avoid misunderstandings and prevent damage. This manual contains important instructions for the safe use of your new product. Keep this manual in a safe place. If the product is passed on to a third party, the instruction manual must also be handed over.

Observe and follow the safety instructions contained in this manual.

### 1.1 USED SYMBOLS

The following symbols may appear in this manual:



#### **WARNING AGAINST ELECTRICAL VOLTAGES**

This symbol stands for possible dangerous situations caused by electrical voltages, which, if not avoided, can lead to serious injury or death!



#### **WARNING**

This symbol stands for possible dangerous situations, which, if not avoided, can lead to serious injury or death!



#### **CAUTION**

This symbol stands for possible harmful situations, which, if not avoided, may lead to slight or minor injuries.



#### **NOTICE**

This symbol stands for possible dangerous situations, which may cause damage to property in the event of non-compliance.



#### **Info**

This symbol provides further useful information.

Product and instructions are subject to change without notice. Technical data may also change without notice.

---

## 2 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

---

Read and follow the safety instructions in this chapter to avoid safety risks with the machine.



#### **WARNING AGAINST ELECTRICAL VOLTAGES**

- » Only insert the plug into properly installed sockets, otherwise the consequences may be a short circuit or electric shock. The socket used should be equipped with a residual current circuit breaker (RCCB).
- » Keep the machine away from water or other liquids, otherwise the consequences may be electric shock or a short circuit. Do not clip wet animals.
- » Do not make any improper changes or modifications to the machine.



#### **WARNING**

- » Do not expose the machine to extreme heat, cold, pressure or moisture. This could damage the unit and cause an electrical fire when the unit is started. In doing so, observe the information given in the technical data.
- » Only use the machine in well-ventilated rooms and away from flammable or explosive materials.
- » Only carry out adjustments to the unit and maintenance work when the unit is switched off and disconnected from the power supply.

- » The unit may only be operated by persons who are experienced in handling the animals to be clipped. Persons with physical impairments must be under supervision during use.
- » Children are not permitted to handle the machine. Keep the machine away from children.
- » Do not leave the unit unattended to prevent misuse of the unit by children and third parties.



## CAUTION

- » Do not use the machine for longer than the specified maximum continuous operation time. Afterwards, let the machine rest for at least 10 minutes.
- » In the event of unusual noises or smells or smoke being emitted, switch off the device and immediately unplug the power cord.
- » Make sure that the power cord does not pose any danger to people or animals. Lay the cord so that neither people nor animals can trip over it, get tangled or step on it.
- » Keep hands, loose clothing and jewellery away from the blades during operation to prevent injury from trapping.
- » To prevent eye injuries from foreign objects, use the machine only on cleaned fur and wear safety glasses when using the machine.
- » Only use the machine with correctly inserted and sharp blades.
- » Do not use the machine if there is visible damage.



## NOTICE

- » Do not wrap the power cord around the machine. This may result in breaks in the insulation and damage to the cable. Check the cable regularly for damage.
- » Never open the housing. Contact the service department for repairs.
- » Only use the accessories supplied or approved by the manufacturer.

## 3 INTENDED USE

The LandXpert eTRIM is a clipper in its present design suitable for the coat of horses and other breeds of equine animals. By using suitable blades, you can also use the machine for clipping cattle. The use on humans is not permitted.

The clipper is for private use only and not for commercial use.

## 4 CONTENTS

The contents include:

- 1x LandXpert eTRIM horse clipper
- 1x Blade sets 3 mm (pre-assembled)
- 1x Bottle of special clipper oil
- 1x Universal tool
- 2x Spare carbon brushes
- 1x Cleaning brush
- 1x Transport case
- 1x Manual

## 5 TECHNICAL DATA

- Mains voltage: 230–240 V/AC, 50Hz
- Motor power: 350 W
- Cutting speed (number of strokes): approx. 2800 strokes/min
- Noise level: approx. 70 dB
- Max. ambient temperature: 0–40°C
- Max. humidity: 10–90% (relative)
- Max. continuous operation: 60 min

### Dimensions and weight

Dimensions (LxWxH) approx.: 290 x 79 x 75 mm  
 Weight (without cable) approx.: 1330 g  
 Cable length approx.: 5 m

## 6 DEVICE OVERVIEW



| No | Name          | No | Name           |
|----|---------------|----|----------------|
| 1  | Upper blade   | 5  | Air filter     |
| 2  | Tension nut   | 6  | Carbon brushes |
| 3  | On/Off switch | 7  | Screws         |
| 4  | Power cable   | 8  | Lower blade    |

### 6.1 EXPLANATION OF THE PRODUCT LABEL

| Symbol | Meaning                      |
|--------|------------------------------|
|        | Disposal of electrical goods |

| Symbol | Meaning                                                        |
|--------|----------------------------------------------------------------|
|        | Documents the conformity of the product with the EU directives |
|        | Protection class II for electrical products double insulated   |
|        | Read the user manual                                           |

## 7 FIRST TIME OPERATION



### NOTICE

- » Before first time operation, make sure that the blades are oiled to prevent damage or defects to the machine. The blades are already oiled at the factory, but it is recommended to check this before first use.
- » Ensure that the blades are sharp before use to avoid injury to the animal by pulling hair.
- » To slow the dulling of the blades, clean the animal's coat thoroughly before each clipping.

### 7.1 SWITCHING THE CLIPPER ON AND OFF

1. Make sure that the on/off switch (3) is in the „0“ position.
2. Connect the power cord to a power outlet that meets the requirements of the clipper.
3. To switch on the clipper, set the on/off switch (3) to „I“.



### CAUTION

- » Only use the machine with correctly inserted and sharp blades.
- » Do not use the machine for longer than the specified maximum continuous operation time. Afterwards, let the machine rest for at least 10 minutes.

4. To switch off the machine, set the on/off switch (3) to „0“.

### 7.2 ADJUSTING THE BLADE

Before use, the tension of the blades should be correctly adjusted. If the tension between the blades is too low, hairs will collect between them, which will considerably worsen the clipping.

1. Switch off the clipper and disconnect it from the power supply.
2. To adjust the shearing blades, tighten the tensioning nut (2) until the first resistance is felt (fig. 1).
3. To achieve an optimum tension between the shearing blades, do not continue to turn more than 1/4 turn.



### Info

- » If the clipping performance deteriorates, the tension between the shearing blades is no longer correct. Switch off the machine, disconnect it from the power supply and turn the tensioning nut (2) for 1/4 turn to restore the tension.
- » If the result does not improve after adjusting the tension, the shearing blades must be sharpened. Contact qualified personnel for this.

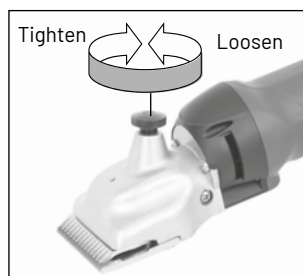


Fig. 1

### 7.3 OILING BLADES

Oiling your machine is essential for a good result. It also prevents overheating and significantly extends the life of the blades and the machine. Therefore, a thin film of oil must be applied to the moving parts of the head.



#### CAUTION

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.

To oil the blades, drip the oil onto the shearing blades and into the opening every 10 minutes (fig. 2).



#### NOTICE

- » Make sure that the shearing blades do not run dry.
- » Only use special clipper oil for oiling.



Fig. 2

### 7.4 CHANGING BLADES

A blade set consists of an upper blade and a larger, lower blade, the grinding sides of which always rest on each other.



#### CAUTION

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.

1. Switch off the clipper and disconnect it from the power supply.
2. To release the tension on the blades, turn the tensioning nut (2).

*The blades are loosened.*

3. Turn the clipper over and place the clipper on a flat, stable surface.

*The fixing screws (7) are at the top.*

4. Loosen the fixing screws (7) using the enclosed tool (fig. 3).



#### NOTICE

Do not remove the fixing screws (7) completely.

*You can remove the old blades.*



#### NOTICE

When removing/changing the blades, make sure that the eccentric is still on the motor axle.

5. Make sure that the new blades, especially the grinding sides, are free of dirt.

6. Insert the upper blade into the guide points of the oscillating head.

7. Oil its grinding surfaces with the oil supplied (fig. 4).

8. Push the lower blade between the loosened fixing screws (7).



Fig. 3

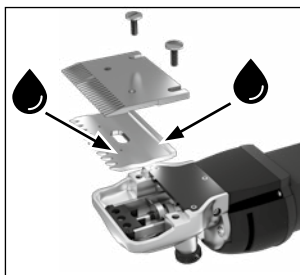


Fig. 4

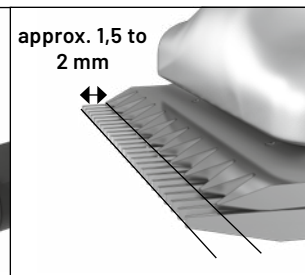


Fig. 5



9. Position the lower blade so that the grinding surface protrudes approx. 1.5 to 2 mm beyond the edge of the upper blade (fig. 5).
10. Tighten the fixing screws (7) using the tool.

## 8 CLEANING



### **WARNING AGAINST ELECTRICAL VOLTAGES**

Keep the device away from water or other liquids, otherwise an electric shock or short circuit may result.



### **CAUTION**

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.



### **NOTICE**

Do not use aggressive solvents/cleaning agents, brushes, sharp objects or similar for cleaning. These can damage the surface.

After each use, remove oil and hair from the clipper with a dry cloth and the cleaning brush. Finally, oil the blades as described in section 7.3.

Also clean the head and the air filter regularly.

### 8.1 CLEANING THE CLIPPER HEAD

Clean the clipper head regularly. The cleaning cycle depends on the frequency of use. Clean the head as soon as the blades are changed at the latest.



### **CAUTION**

Keep your fingers away from the sharp edges of the blades to avoid injury.

1. Switch off the clipper and disconnect the clipper from the power supply.
2. Remove the blades as described in section 7.4.



### **NOTICE**

When removing/changing the blades, make sure that the eccentric is still on the motor axle.

*The inside of the clipper head is exposed.*

3. Clean the inside of the head and the blades thoroughly with the cleaning brush.
4. After cleaning, reinstall and oil the blades as described in section 7.4.

### 8.2 CLEANING THE AIR FILTER

Clean the air filter regularly. The cleaning cycle depends on the frequency of use. Clean the air filter as soon as you detect any contamination in the air filter at the latest.

1. Switch off the clipper and disconnect the clipper from the power supply.
2. Remove impurities around the air filter.
3. To clean the air filter (5), remove the air filter (5) from the clipper.
4. Clean the filter with the cleaning brush (fig. 6).



### **NOTICE**

Make sure that no foreign bodies or impurities enter the machine during cleaning.

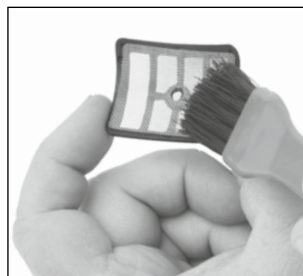


Fig. 6

5. Put the air filter (5) back into the clipper.


**WARNING**

Do not use the clipper without an air filter.

## 9 MAINTENANCE

Carry out regular visual checks. Check the machine for damage before each use.


**CAUTION**

Do not use the machine if there is visible damage.

### 9.1 CHANGING CARBON BRUSHES

With very frequent use, the carbon brushes wear out and affect the performance of the machine. A sign of this would be a significantly slower working speed of the clipper.

The carbon brushes are located on both sides at the rear end of the machine. They are accessible from the outside and can be easily replaced.


**WARNING**

Have the carbon brushes replaced by qualified personnel.


**WARNING AGAINST ELECTRICAL VOLTAGES**

- » Incorrectly used carbon brushes can cause an electric shock during operation. Change the carbon brushes with care. If you have any doubts when changing the carbon brushes, contact the service department.
- » When changing the carbon brushes, make sure that the machine is disconnected from the power supply during the change.

1. Switch off the machine and disconnect it from the power supply.
2. Remove the holder for the carbon brushes (6) on the sides of the clipper with a screwdriver and pull out the used carbon brushes (fig. 7 and 8).
3. Insert the new carbon brushes with the holder. **Important:** make sure that the rounded sides of the carbon brushes match the curves on the motor (fig. 9).


**NOTICE**

Make sure that no foreign objects or impurities enter the opening during replacement.

4. Use a screwdriver to retighten the holder.



Fig. 7



Fig. 8

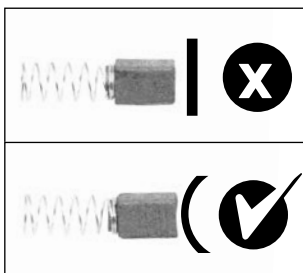


Fig. 9

## 9.2 SHARPENING BLADES



### CAUTION

The sharpening of the blades may only be carried out by specialist dealers using specialist equipment. Do not sharpen the blades yourself.

## 10 TROUBLESHOOTING



### NOTICE

- » Do not make any improper changes or modifications to the unit.
- » Never open the housing. Contact the service department for repairs.

If the device malfunctions or is found to be otherwise defective, even after following the suggested solutions below, contact the service department. The contact details can be found in chapter 14.

| Motor                  |                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fault/Problem          | Cause                                                                                                              | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Motor does not run     | 1. No current<br>2. Cable, Switch or motor defective                                                               | 1. Check the socket and fuse used and have them checked/replaced by qualified personnel if necessary.<br>2. Contact the service department.                                                                                                                                 |
| Motor gets hot         | 1. Air filter clogged<br>2. Blade tension is too high<br>3. Blade and/or head are dry<br>4. Defective ball bearing | 1. Clean or replace the air filter.<br>2. Reduce the tension of the blades with the tensioning nut. If this solves the problem and the machine stops cutting, the blades must be sharpened.<br>3. Lubricate the blades/ clipper head.<br>4. Contact the service department. |
| Motor vibrates         | 1. Rotor runs out of round<br>2. Bearings are worn out<br>3. Fan wheel broken                                      | Contact the service department.                                                                                                                                                                                                                                             |
| Motor is very loud     | Bearings seized up                                                                                                 | Contact the service department.                                                                                                                                                                                                                                             |
| Motor runs very slowly | 1. Carbon brushes worn out<br>2. Defective rotor or stator                                                         | 1. Change the carbon brushes.<br>2. Contact the service department.                                                                                                                                                                                                         |

| Clippers head/Blades                                      |                                                          |                                 |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Fault /Problem                                            | Cause                                                    | Solution                        |
| Upper blade is not moving                                 | Defective reduction gearing                              | Contact the service department. |
| Upper blade does not move over the entire running surface | 1. Eccentric knocked out<br>2. Eccentric shaft defective | Contact the service department. |

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
SV  
ES

| Fault /Problem             | Cause                                                                                                | Solution                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Clipper head gets very hot | 1. Blade tension is too high<br>2. Blade or head are dry                                             | 1. Adjust the blade tension with the tensioning nut. If this solves the problem and the machine stops cutting, the blades must be sharpened.<br>2. Oil the blades/clipper head.                                                 |
| Blades cut badly           | 1. Blade tension is too low<br>2. Blades have rust on them<br>3. Blades are dull or poorly sharpened | 1. Increase the blade tension with the tensioning nut.<br>2. Have the blades sharpened in a specialist shop. If there is too much rust, replace the blades with new ones.<br>3. Have the blades sharpened in a specialist shop. |
| Blades do not cut          | 1. Eccentric defective<br>2. Defective reduction gearing<br>3. Clipper head knocked out              | Contact the service department.                                                                                                                                                                                                 |

## 11 TRANSPORT AND STORAGE



### WARNING

- » Before storage, make sure that the unit is disconnected from the power supply.
- » Store the machine in an environment that is not accessible to children and third parties to prevent misuse of the machine.



### NOTICE

- » Do not store the device in direct sunlight.
- » Only store the device at an ambient temperature between 0°C and +40°C and make sure that the environment is free of moisture.
- » To transport the unit, pack the unit so that it is protected from impact. Ideally, use the original packaging.
- » Do not wrap the power cord around the unit. It may result in broken insulation and cable damage.

## 12 DISPOSAL



The crossed-out wheeled bin symbol on the product or its packaging indicates that the product must not be disposed of with normal household waste. End users are required to hand in the appliance at a collection point for waste electrical and electronic equipment.

 If the product contains a battery or a rechargeable battery, these should be disposed of separately from the product if possible. As an end user you are legally obliged to return used batteries. You can return used batteries that we supply or have supplied as new batteries free of charge to our warehouse (shipping address) or to a recycling centre in your area. If the battery or the rechargeable battery contains more than 0.0005% mercury by weight, more than 0.002% cadmium by weight or more than 0.004% lead by weight, this will be clearly indicated by the respective chemical symbol (Hg Cd, or Pb) below the symbol of the crossed-out wheeled bin on the battery or the rechargeable battery. Recyclable materials such as zinc, iron, aluminium, lithium and silver can be found in batteries and rechargeable batteries. They may also contain

substances such as mercury, cadmium and lead. These are poisonous and dangerous to the environment if not disposed of properly. Heavy metals can have harmful effects on human, animal and plant health and accumulate in the environment.

The separate collection and proper disposal of your old appliances and used batteries/rechargeable batteries contributes to the conservation of natural resources and guarantees recycling that protects human health and preserves the environment. Information on where to find collection points for your old appliances or used batteries/rechargeable batteries can be obtained from your town or council administration, the local waste disposal companies or from VOSS GmbH & Co. KG.

---

### 13 CE DECLARATION OF CONFORMITY

---

**CE** Hereby Albert Kerbl GmbH declares that the product described in this manual is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations and directives. The CE mark stands for compliance with the directives of the European Union. The declaration of conformity is deposited with the manufacturer.

---

### 14 SERVICE AND CONTACT

---

**Address:**

VOSS GmbH &amp; Co. KG

Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt  
Germany**E-Mail:** [info@voss-group.eu](mailto:info@voss-group.eu)

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

## TABLE DES MATIÈRES

|           |                                                 |           |
|-----------|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>NOTICE D'UTILISATION .....</b>               | <b>27</b> |
| 1.1       | SYMBOLES UTILISÉS.....                          | 27        |
| <b>2</b>  | <b>INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ .....</b> | <b>27</b> |
| <b>3</b>  | <b>UTILISATION CONFORME.....</b>                | <b>28</b> |
| <b>4</b>  | <b>CONTENU DE LA LIVRAISON .....</b>            | <b>29</b> |
| <b>5</b>  | <b>DONNÉES TECHNIQUES .....</b>                 | <b>29</b> |
| <b>6</b>  | <b>VUE D'ENSEMBLE DE L'APPAREIL .....</b>       | <b>29</b> |
| 6.1       | SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES PRODUIT .....      | 30        |
| <b>7</b>  | <b>MISE EN SERVICE ET UTILISATION .....</b>     | <b>30</b> |
| 7.1       | ALLUMER ET ÉTEINDRE LA TONDEUSE .....           | 30        |
| 7.2       | AJUSTER LES LAMES .....                         | 31        |
| 7.3       | HUILER LES LAMES.....                           | 31        |
| 7.4       | CHANGER LES LAMES .....                         | 31        |
| <b>8</b>  | <b>NETTOYAGE.....</b>                           | <b>32</b> |
| 8.1       | NETTOYER LA TÊTE DE TONTE .....                 | 32        |
| 8.2       | NETTOYER LE FILTRE A AIR .....                  | 33        |
| <b>9</b>  | <b>ENTRETIEN .....</b>                          | <b>33</b> |
| 9.1       | CHANGER LES BROSSES CARBONE.....                | 33        |
| 9.2       | AFFÛTER LES LAMES .....                         | 34        |
| <b>10</b> | <b>DÉFAUTS ET PROBLÈMES – SOLUTIONS .....</b>   | <b>35</b> |
| <b>11</b> | <b>TRANSPORT ET STOCKAGE.....</b>               | <b>36</b> |
| <b>12</b> | <b>ÉLIMINATION.....</b>                         | <b>36</b> |
| <b>13</b> | <b>CONFORMITÉ CE.....</b>                       | <b>37</b> |
| <b>14</b> | <b>SERVICE ET CONTACT .....</b>                 | <b>37</b> |

### Fabricant :

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Allemagne

### Distributeur :

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Allemagne

## 1 NOTICE D'UTILISATION

Vous trouverez dans cette notice toutes les informations importantes relatives à votre nouvel appareil.

Avant la mise en service, veuillez lire attentivement cette notice afin d'éviter tout malentendu et prévenir tout dommage. Cette notice contient des informations importantes sur la manipulation correcte de l'appareil. Veuillez conserver cette notice dans un endroit sûr pour pouvoir la consulter ultérieurement. Si l'appareil est transmis à une tierce personne, cette notice d'utilisation doit également lui être remise.

Veuillez suivre et respecter les instructions de sécurité mentionnées dans cette notice.

### 1.1 SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants peuvent apparaître dans cette notice :



#### **AVERTISSEMENT SUR LES TENSIONS ÉLECTRIQUES**

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses causées par les tensions électriques, qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des blessures graves ou la mort !



#### **AVERTISSEMENT**

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des blessures graves ou la mort !



#### **PRUDENCE**

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des blessures légères !



#### **REMARQUE**

Cette mention avertit sur d'éventuelles situations dangereuses qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des dommages matériels.



#### **Info**

Cette mention contient d'autres informations utiles.

Le produit et la notice sont susceptibles d'être modifiés. Les données techniques peuvent être modifiées sans préavis.

## 2 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lisez et suivez les instructions de sécurité de ce chapitre afin d'éviter les risques pour la sécurité avec l'appareil.



#### **AVERTISSEMENT SUR LES TENSIONS ÉLECTRIQUES**

- » N'insérez la fiche que dans des prises correctement installées, sinon vous risquez de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. La prise de courant utilisée doit être équipée d'un disjoncteur différentiel (FI).
- » Tenez l'appareil éloigné de l'eau ou d'autres liquides, car cela peut entraîner un choc électrique ou un court-circuit. Ne pas tondre les animaux mouillés.
- » N'effectuez pas de changements ou de modifications non-conformes à l'appareil.



#### **AVERTISSEMENT**

- » N'exposez pas l'appareil à la chaleur, au froid, une pression ou une humidité extrêmes. Cela pourrait endommager l'appareil et occasionner un incendie d'origine électrique lors de sa mise en service. Veuillez respecter les informations mentionnées dans les données techniques.

- » N'utilisez l'appareil que dans des pièces bien aérées et à l'écart des matières inflammables ou explosives.
- » N'effectuez les réglages de l'appareil et les travaux d'entretien que lorsque l'appareil est éteint et débranché du réseau électrique.
- » L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes ayant de l'expérience avec les animaux à tondre. Les personnes physiquement handicapées doivent être sous surveillance pendant l'utilisation de l'appareil.
- » Les enfants ne sont pas autorisés à se servir de l'appareil. Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- » Ne laissez pas l'appareil sans surveillance afin d'éviter une utilisation abusive par les enfants et les tierces personnes.



## PRUDENCE

- » N'utilisez pas l'appareil plus longtemps que la durée de fonctionnement continu maximum indiquée. Laissez ensuite l'appareil se reposer pendant au moins 10 minutes.
- » En cas d'émission de bruits et d'odeurs inhabituels ou de fumée, éteignez l'appareil et débranchez immédiatement le cordon d'alimentation.
- » Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne présente aucun danger pour les personnes ou les animaux. Posez le cordon de manière à ce que ni les personnes ni les animaux ne puissent trébucher dessus, s'emmêler ou marcher dessus.
- » Pendant le fonctionnement veillez à garder les mains, les vêtements amples et les bijoux éloignés des lames pour éviter tout coincement pouvant vous blesser.
- » Pour éviter les blessures aux yeux causées par des corps étrangers, n'utilisez l'appareil que sur des fourrures/pelages nettoyés et portez des lunettes de sécurité pendant l'utilisation.
- » N'utilisez l'appareil qu'avec des lames correctement insérées et aiguisées.
- » N'utilisez pas l'appareil s'il présente des dommages visibles.



## REMARQUE

- » N'enroulez pas le cordon d'alimentation autour de l'appareil. Cela peut entraîner des cassures dans l'isolation et endommager le câble. Contrôlez régulièrement si le câble n'est pas endommagé.
- » N'ouvrez jamais le boîtier. Contactez le service pour les réparations.
- » Utilisez uniquement les accessoires fournis ou ceux approuvés par le fabricant.

## 3 UTILISATION CONFORME

Le produit LandXpert eTRIM est, dans cette version, une tondeuse adaptée au pelage des chevaux et autres races d'équidés. En utilisant des lames appropriées, vous pouvez également utiliser cet appareil pour tondre les bovins. Une utilisation sur les humains n'est pas autorisée.

Cette tondeuse est destinée exclusivement à un usage privé et non commercial.



## 4 CONTENU DE LA LIVRAISON

La livraison comprend :

- 1x tondeuse LandXpert eTRIM avec tête de tonte
- 1x jeux de lames 3 mm (pré-montés)
- 1x bouteille d'huile spéciale tondeuse
- 1x clé universelle
- 2x brosses carbone de rechange
- 1x pinceau de nettoyage
- 1x mallette de transport
- 1x notice d'utilisation

## 5 DONNÉES TECHNIQUES

|                                         |                                     |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|
| • Tension réseau :                      | 230-240 V/AC, 50Hz                  |
| • Puissance moteur :                    | 350 W                               |
| • Vitesse de coupe (Nbre oscillations): | env. 2800 doubles oscillations/min. |
| • Niveau acoustique :                   | env. 70 dB                          |
| • Température ambiante maxi. :          | 0-40°C                              |
| • Humidité de l'air maxi. :             | 10-90% (relatif)                    |
| • Fonctionnement en continu maxi. :     | 60 min.                             |

### Dimensions et poids de la tondeuse

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Dimensions (Lxlxh) env. :  | 290 mm x 79 mm x 75 mm |
| Poids (sans cordon) env. : | 1330 g                 |
| Longueur cordon env. :     | 5 m                    |

## 6 VUE D'ENSEMBLE DE L'APPAREIL



| No. | Désignation         | No. | Désignation     |
|-----|---------------------|-----|-----------------|
| 1   | Lame supérieure     | 5   | Filtre à air    |
| 2   | Vis de réglage      | 6   | Brosse carbone  |
| 3   | Bouton Marche/Arrêt | 7   | Vis de fixation |
| 4   | Cordon secteur      | 8   | Lame inférieure |

## 6.1 SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES PRODUIT

| Symbole                                                                           | Signification                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|  | Élimination des appareils électriques                                    |
|  | Documente la conformité du produit avec les directives de l'UE           |
|  | Classe de protection II pour les appareils électriques, double isolation |
|  | Lire la notice d'utilisation                                             |

## 7 MISE EN SERVICE ET UTILISATION

### ! REMARQUE

- » Avant la mise en service, veillez à ce que les lames soient bien huilées afin d'éviter tout dommage ou défaut sur l'appareil. Les lames sont déjà huilées en usine, mais nous vous recommandons de bien vérifier avant la première utilisation.
- » Avant la mise en service, veillez également à ce que les lames soient bien affûtées avant de les utiliser afin de ne pas blesser votre animal en lui arrachant les poils.
- » Afin d'éviter un émoussement des lames, veillez à bien nettoyer le pelage de l'animal avant chaque tonte.

### 7.1 ALLUMER ET ÉTEINDRE LA TONDEUSE

1. Assurez-vous que le bouton Marche/Arrêt (3) est en position „0”.
2. Branchez le cordon d'alimentation à une prise de courant répondant aux exigences de l'appareil.
3. Pour mettre en marche la tondeuse, réglez le bouton Marche/Arrêt (3) sur „I”.



### PRUDENCE

- » N'utilisez l'appareil qu'avec des lames correctement insérées et affûtées.
  - » N'utilisez pas l'appareil plus longtemps que la durée maximale de fonctionnement continu indiquée. Laissez ensuite l'appareil se reposer pendant au moins 10 minutes.
4. Pour éteindre la tondeuse, mettez le bouton Marche/Arrêt (3) sur „0”.

## 7.2 AJUSTER LES LAMES

Avant l'utilisation, la tension des lames doit être correctement ajustée. Si la tension entre les lames est trop faible, des poils peuvent s'accumuler entre elles, ce qui gêne fortement la tonte.

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Pour régler les lames, serrez la vis de réglage (2) jusqu'à ce que la première résistance se fasse sentir (Fig. 1).
3. Pour obtenir une tension optimale entre les lames, ne pas tourner de plus d'un quart de tour.



### Info

- » Si le résultat de tonte se dégrade, la tension entre les lames n'est plus correcte. Éteignez l'appareil, débranchez-le et tournez la vis de réglage (2) d'un quart de tour pour ré-ajuster la tension.
- » Si après avoir ajusté la tension, le résultat de tonte ne s'améliore pas, les lames doivent être aiguisées. Pour cela, veuillez contacter du personnel qualifié.

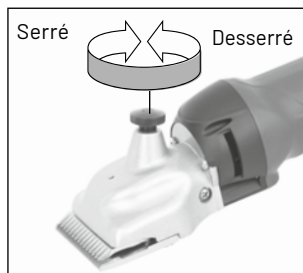


Fig. 1

## 7.3 HUILER LES LAMES

Huiler votre tondeuse est essentiel pour obtenir un bon résultat de tonte. Cela permet également d'éviter la surchauffe et de prolonger considérablement la durée de vie des lames et de votre appareil. Pour ce faire, il faut qu'une fine pellicule d'huile recouvre constamment les parties mobiles de la tête.



### PRUDENCE

**Veillez à tenir vos doigts éloignés des bords tranchants des lames pour éviter les blessures.**

Pour huiler les lames, faites goutter de l'huile sur les lames et dans l'orifice d'huile toutes les 10 minutes (Fig. 2).



### REMARQUE

- » Veillez à ce que les lames ne s'assèchent pas.
- » Pour huiler les lames, n'utilisez que de l'huile spéciale pour tondeuse.



Fig. 2

## 7.4 CHANGER LES LAMES

Un jeu de lames se compose d'une lame supérieure et d'une lame inférieure plus grande dont les côtés affûtés reposent l'un sur l'autre.



### PRUDENCE

**Veillez à tenir vos doigts éloignés des côtés tranchants des lames pour éviter les blessures.**

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Pour relâcher la tension sur les lames, tournez la vis de réglage (2).  
*Les lames sont desserrées.*

3. Retournez la tondeuse et placez-la sur une surface plane et stable.

*Les vis de fixation (7) sont situées en haut.*

4. Desserrez les vis de fixation (7) à l'aide de la clé fournie (Fig. 3).



### REMARQUE

Ne retirez pas complètement les vis de fixation (7).

*Vous pouvez retirer les anciennes lames.*



### REMARQUE

L'excentrique se trouve à l'endroit marqué afin qu'il n'y ait pas d'espace d'air entre l'axe du moteur et les parois extérieures.

5. Veillez à ce que les nouvelles lames, en particulier les côtés affûtés, soient parfaitement propres.

6. Insérez la lame supérieure dans les pointes de guidage de la tête oscillante.

7. Huilez les surfaces affûtées de la lame supérieure avec l'huile fournie (Fig. 4).

8. Insérez la lame inférieure entre les vis de fixation desserrées (7).

9. Positionnez la lame inférieure de manière à ce que la surface affûtée dépasse d'env. 1,5 à 2 mm des extrémités de la lame supérieure (Fig. 5).

10. Serrez les vis de fixation (7) à l'aide de la clé fournie.



Fig. 3

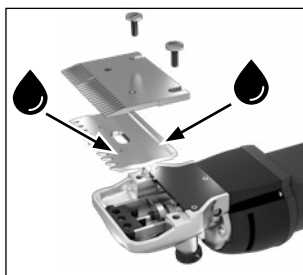


Fig. 4

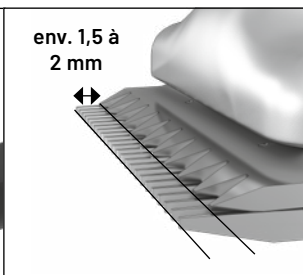


Fig. 5

## 8 NETTOYAGE



### AVERTISSEMENT SUR LES TENSIONS ÉLECTRIQUES

Tenez l'appareil éloigné de l'eau ou d'autres liquides pouvant entraîner un choc électrique ou un court-circuit.



### PRUDENCE

Veillez à tenir vos doigts éloignés des côtés tranchants des lames pour éviter les blessures.



### REMARQUE

N'utilisez pas de solvants/nettoyants agressifs, de brosses, d'objets pointus ou similaires pour le nettoyage. Ceux-ci peuvent endommager la surface.

Après chaque utilisation, enlevez l'huile et les poils de la tondeuse avec un chiffon sec et le pinceau de nettoyage fourni. Huiler ensuite les lames comme décrit au point 7.3.

Nettoyez également la tête de tonte et le filtre à air à intervalles réguliers.

### 8.1 NETTOYER LA TÊTE DE TONTE

Nettoyez régulièrement la tête de tonte. Le cycle de nettoyage dépend de la fréquence d'utilisation de la tondeuse. Nettoyez la tête au plus tard dès que les lames sont changées.

**PRUDENCE**

Veillez à tenir vos doigts éloignés des bords tranchants des lames pour éviter les blessures.

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Retirez les lames comme décrit au point 7.4.

**REMARQUE**

L'excentrique se trouve à l'endroit marqué afin qu'il n'y ait pas d'espace d'air entre l'axe du moteur et les parois extérieures.

*L'intérieur de la tête est dégagé.*

3. Nettoyez soigneusement l'intérieur de la tête et les lames avec le pinceau de nettoyage fourni.
4. Après le nettoyage, remontez et huilez les lames comme décrit au point 7.4.

**8.2 NETTOYER LE FILTRE A AIR**

Nettoyez régulièrement le filtre à air. Le cycle de nettoyage dépend de la fréquence d'utilisation de la tondeuse. Nettoyez le filtre à air au plus tard dès que vous remarquez des salissures sur le filtre à air.

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Éloignez les salissures autour du filtre à air.
3. Pour nettoyer le filtre à air (5), retirez le filtre à air (5) de la tondeuse.
4. Nettoyez le filtre à l'aide du pinceau de nettoyage fourni (Fig. 6).

**REMARQUE**

Pendant le nettoyage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ou salissures ne pénètrent dans l'appareil.

5. Remplacez le filtre à air (5) dans la tondeuse.

**AVERTISSEMENT**

N'utilisez pas l'appareil sans filtre à air.



Fig. 6

**9 ENTRETIEN**

Effectuez régulièrement des contrôles visuels. Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé.

**PRUDENCE**

N'utilisez pas l'appareil dès que celui-ci présente des dommages visibles.

**9.1 CHANGER LES BROSSES CARBONE**

En cas d'utilisation très fréquente, les brosses carbone s'usent affectant ainsi la bonne performance de votre tondeuse. Un signe d'usure peut se manifester par une vitesse de travail nettement plus lente de la tondeuse.

Les brosses carbone sont situées des deux côtés à l'extrémité arrière de la tondeuse. Elles sont accessibles de l'extérieur et peuvent être facilement remplacées.

**AVERTISSEMENT**

Les brosses carbone doivent être changées par du personnel qualifié.



## AVERTISSEMENT SUR LES TENSIONS ÉLECTRIQUES

- » Des brosses carbone mal insérées peuvent provoquer une décharge électrique pendant le fonctionnement. Nous vous conseillons donc de changer les brosses carbone avec soin. Si vous avez des doutes quant au changement des brosses carbone, veuillez contacter le service.
- » Lorsque vous changez les brosses carbone, assurez-vous que l'appareil est débranché du secteur.

1. Éteignez la tondeuse et débranchez-la de l'alimentation électrique.
2. Retirez le support des brosses carbone (6) sur les côtés de la tondeuse à l'aide d'un tournevis plat et retirez les brosses carbone usagées (fig. 7 et 8).
3. Insérez les nouvelles brosses carbone avec le support. **Important :** Assurez-vous que les côtés arrondis des brosses carbone concordent aux courbes du moteur (Fig. 9).



Fig. 7



Fig. 8



## REMARQUE

Veillez à ce qu'aucun corps étranger ou salissures ne pénètrent dans l'ouverture pendant le changement.

4. Utilisez un tournevis à fente pour resserrer les supports.

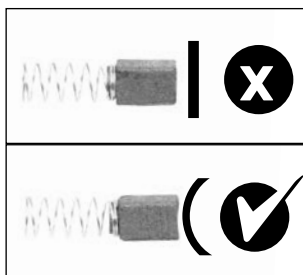


Fig. 9

## 9.2 AFFÛTER LES LAMES



## PRUDENCE

Le réaffûtage des lames ne peut être effectué que par du personnel qualifié au moyen de machines spéciales. Ne réaffûtez pas vous-même les lames.

## 10 DÉFAUTS ET PROBLÈMES – SOLUTIONS



### REMARQUE

- » N'effectuez pas de changements ou de modifications non-conformes sur l'appareil.
- » N'ouvrez jamais le boîtier. Contactez le service pour toute réparation.

Si vous constatez des dysfonctionnements ou d'autres défauts, même après avoir suivi les solutions mentionnées ci-dessous, contactez le service dont vous trouverez les coordonnées au chapitre 14.

| Moteur                          |                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Défaut/Problème                 | Cause                                                                                                                             | Solution                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Le moteur ne fonctionne pas     | 1. Pas de courant<br>2. Câble d'alimentation, interrupteur ou moteur défectueux                                                   | 1. Vérifiez la prise de courant utilisée et le fusible et faites-les vérifier/remplacer par du personnel qualifié si nécessaire.<br>2. Contacter le service.                                                                                                        |
| Le moteur chauffe               | 1. Filtre à air bouché<br>2. Tension des lames trop forte<br>3. Lames ou tête de tonte sèches<br>4. Roulement à billes défectueux | 1. Nettoyez ou remplacez le filtre à air.<br>2. Réduisez la tension des lames avec la vis de réglage. Si le problème est résolu et la tondeuse ne coupe plus, les lames doivent être affûtées.<br>3. Huilez les lames/la tête de tonte.<br>4. Contacter le service. |
| Le moteur vibre                 | 1. Le rotor ne tourne pas rond<br>2. Les roulements sont usés<br>3. Roue de ventilateur cassée                                    | Contactez le service.                                                                                                                                                                                                                                               |
| Moteur très bruyant             | Roulement grippé                                                                                                                  | Contactez le service.                                                                                                                                                                                                                                               |
| Le moteur tourne très lentement | 1. Brosses carbone usées<br>2. Rotor ou stator défectueux                                                                         | 1. Changez les brosses carbone.<br>2. Contacter le service.                                                                                                                                                                                                         |

| Tête de tonte/Lames                                                 |                                                                  |                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Défaut/Problème                                                     | Cause                                                            | Solution                                                                                                                                                                                  |
| La lame supérieure ne bouge pas                                     | Réducteur défectueux                                             | Contactez le service.                                                                                                                                                                     |
| La lame supérieure ne se déplace pas sur toute la surface de course | 1. Déviation de l'excentrique<br>2. Arbre excentrique défectueux | Contactez le service.                                                                                                                                                                     |
| La tête devient très chaude                                         | 1. Tension des lames trop forte<br>2. Lames ou tête sèches       | 1. Ajustez la tension des lames avec la vis de réglage. Si le problème est résolu et la tondeuse ne coupe plus, les lames doivent être affûtées.<br>2. Huilez les lames/la tête de tonte. |

| Défaut/Problème          | Cause                                                                                                                                                                                        | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Les lames coupent mal    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tension des lames trop faible</li> <li>2. Les lames présentent un début de rouille</li> <li>3. Les lames sont émoussées ou mal affûtées</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Augmentez la tension des lames avec la vis de réglage.</li> <li>2. Faites réaffûter les lames dans un magasin spécialisé. S'il y a trop de rouille, remplacez les lames par des lames neuves.</li> <li>3. Faites réaffûter les lames dans un magasin spécialisé.</li> </ol> |
| Les lames ne coupent pas | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Excentrique défectueux</li> <li>2. Réducteur défectueux</li> <li>3. Déviation de la tête</li> </ol>                                                | Contactez le service.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## 11 TRANSPORT ET STOCKAGE



### AVERTISSEMENT

- » Avant de le ranger, assurez-vous que l'appareil est débranché de l'alimentation électrique.
- » Stockez l'appareil dans un environnement qui n'est pas accessible aux enfants et aux tierces personnes afin d'éviter toute utilisation abusive de l'appareil.



### REMARQUE

- » Ne stockez pas l'appareil à la lumière directe du soleil.
- » Ne stockez l'appareil qu'à une température ambiante comprise entre 0°C et +40°C et veillez à ce que l'environnement ne soit pas humide.
- » Pour transporter l'appareil, il faut l'emballer de manière à le protéger contre les chocs. L'idéal est d'utiliser l'emballage d'origine.
- » N'enroulez pas le cordon d'alimentation autour de l'appareil. Cela peut entraîner des cassures dans l'isolation et endommager le cordon.

## 12 ÉLIMINATION



Le symbole de la poubelle barrée sur le produit ou son emballage indique que le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers normaux. Les usagers finaux sont tenus de déposer les équipements usagés dans un point de collecte des déchets d'équipements électriques et électroniques.

Si le produit contient une pile ou un accumulateur, ceux-ci doivent être éliminés, si possible, séparément du produit. En tant qu'utilisateur final, vous êtes légalement tenu de rapporter les piles usagées. Vous pouvez rapporter gratuitement les piles usagées que nous proposons/ou avons proposées dans notre gamme de produits en tant que piles neuves à notre magasin d'expédition (adresse d'expédition) ou dans un centre de matériaux recyclables à proximité de chez vous. Si la pile ou l'accumulateur contient plus de 0,0005% de mercure en poids, plus de 0,002% de cadmium en poids ou plus de 0,004% de plomb en poids, cela est indiqué par le symbole chimique correspondant (Hg Cd, ou Pb) sous le symbole de la poubelle barrée sur la pile ou l'accumulateur. Les piles et les accumulateurs contiennent des matériaux recyclables tels que le zinc, le fer, l'aluminium, le lithium et l'argent. De plus, ils peuvent contenir des matériaux tels que du mercure, du cadmium et du plomb qui sont toxiques et mettent en danger l'environnement s'ils ne sont pas éliminés correctement. Les métaux lourds peuvent avoir des effets néfastes sur la santé humaine, animale et végétale et s'accumuler dans l'environnement.

La collecte séparée et l'élimination appropriée de vos vieux appareils et de vos piles/accumulateurs



usagés contribuent à la préservation des ressources naturelles et garantissent un recyclage qui protège la santé humaine et préserve l'environnement. Pour savoir où trouver des points de collecte pour vos vieux appareils ou vos piles/accumulateurs usagés, adressez-vous à l'administration de votre ville ou de votre commune, aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à VOSS GmbH & Co. KG.

---

## 13 CONFORMITÉ CE

---

 Par la présente, Albert Kerbl GmbH déclare que l'équipement décrit dans cette notice est conforme aux exigences de base et aux autres réglementations et directives pertinentes. La marque CE est synonyme de conformité avec les directives de l'Union européenne. La déclaration de conformité est déposée auprès du fabricant.

---

## 14 SERVICE ET CONTACT

---

### Adresse:

VOSS GmbH & Co. KG  
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt  
Allemagne

E-Mail: [info@voss-group.eu](mailto:info@voss-group.eu)

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
SV  
ES

## CONTENUTO

|           |                                               |           |
|-----------|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>RIGUARDO QUESTO MANUALE.....</b>           | <b>39</b> |
| 1.1       | SIMBOLI UTILIZZATI.....                       | 39        |
| <b>2</b>  | <b>ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA .....</b> | <b>39</b> |
| <b>3</b>  | <b>UTILIZZO PREVISTO .....</b>                | <b>40</b> |
| <b>4</b>  | <b>CONTENUTO.....</b>                         | <b>40</b> |
| <b>5</b>  | <b>DATI TECNICI.....</b>                      | <b>41</b> |
| <b>6</b>  | <b>PANORAMICA DEL DISPOSITIVO .....</b>       | <b>41</b> |
| 6.1       | SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI DEL PRODOTTO .....    | 41        |
| <b>7</b>  | <b>PRIMA MESSA IN FUNZIONE .....</b>          | <b>42</b> |
| 7.1       | ACCENDERE E SPEGNERE LA TOSATRICE .....       | 42        |
| 7.2       | REGOLAZIONE DELLE LAME .....                  | 42        |
| 7.3       | OLEARE LE LAME .....                          | 43        |
| 7.4       | CAMBIARE LE LAME .....                        | 43        |
| <b>8</b>  | <b>PULIZIA.....</b>                           | <b>44</b> |
| 8.1       | PULIZIA DELLA TESTA DELLA TOSATRICE.....      | 44        |
| 8.2       | PULIRE IL FILTRO DELL'ARIA .....              | 45        |
| <b>9</b>  | <b>MANUTENZIONE.....</b>                      | <b>45</b> |
| 9.1       | SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE IN CARBONE .....  | 45        |
| 9.2       | AFFILATURA DELLE LAME .....                   | 46        |
| <b>10</b> | <b>RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....</b>          | <b>46</b> |
| <b>11</b> | <b>TRASPORTO E CONSERVAZIONE.....</b>         | <b>47</b> |
| <b>12</b> | <b>SMALTIMENTO.....</b>                       | <b>48</b> |
| <b>13</b> | <b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE.....</b>    | <b>48</b> |
| <b>14</b> | <b>ASSISTENZA E CONTATTI.....</b>             | <b>48</b> |

### Produttore:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Germania

### Distributore:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Germania

## 1 RIGUARDO QUESTO MANUALE

In questo manuale si troveranno tutte le informazioni più importanti riguardo il prodotto.

Leggere molto attentamente questo manuale prima di usare per la prima volta il prodotto per evitare incomprensioni e prevenire danni. Questo manuale contiene istruzioni importanti per un corretto e sicuro utilizzo del prodotto. Tenere questo manuale in un posto sicuro. Se il prodotto viene consegnato a terzi, anche le istruzioni operative dovranno essere consegnate insieme al suddetto.

Osservare e seguire le istruzioni di sicurezza contenute in questo manuale.

### 1.1 SIMBOLI UTILIZZATI

In questo manuale potranno apparire i seguenti simboli:



#### **AVVISO CONTRO LE TENSIONI ELETTRICHE**

Questo simbolo indica situazioni di possibile pericolo causate da voltaggio elettrico e che, se non evitate, possono portare a gravi lesioni o alla morte!



#### **AVVERTENZA**

Questo simbolo indica situazioni di possibile pericolo che, se non evitate, possono portare a gravi lesioni o alla morte!



#### **PRECAUZIONE**

Questo simbolo indica possibili situazioni dannose che, se non evitate, possono portare a lesioni minori o lievi.



#### **AVVISO**

Questo simbolo indica situazioni di possibile pericolo che possono causare danni a beni in caso di un uso non corretto.



#### **Informazione**

Questo simbolo fornisce informazioni utili aggiuntive.

Il prodotto e le istruzioni sono soggette a modifiche. I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.

## 2 ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggere e seguire le istruzioni di sicurezza riportate in questo capitolo per evitare rischi e per la sicurezza del dispositivo.



#### **AVVISO CONTRO LE TENSIONI ELETTRICHE**

- » Inserire la spina solo in prese installate correttamente, altrimenti si rischia di provocare un corto-circuito o una scossa elettrica. La presa di corrente utilizzata deve essere dotata di un interruttore differenziale salva-vita.
- » Tenere il dispositivo lontano da acqua o da altri liquidi, poiché questo potrebbe causare scosse elettriche o corto-circuito. Non tosare animali bagnati.
- » Non apportare modifiche o cambiamenti impropri al dispositivo.



#### **AVVERTENZA**

- » Non esporre la tosatrice a caldo, freddo, pressione o umidità estremi. Questo potrebbe danneggiare il dispositivo e provocare incendi d'origine elettrica nel momento della messa in funzione del dispositivo. Eseguendo quanto riportato, osservare e rispettare le informazioni fornite nei dati tecnici.
- » Utilizzare l'apparecchio solo in locali ben ventilati e lontani da materiali infiammabili.

- » Eseguire le regolazioni del dispositivo e i lavori di manutenzione solo quando l'apparecchio è spento e scollegato dalla rete elettrica.
- » Il dispositivo può essere utilizzato solo da persone esperte nel maneggiare animali da tosare. Persone meno abili fisicamente devono essere sorvegliate durante l'utilizzo del dispositivo.
- » I bambini non possono maneggiare l'apparecchio. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini.
- » Non lasciare incustodito il dispositivo per evitare un utilizzo improprio e non autorizzato da parte di bambini e terzi.



## PRECAUZIONE

- » Non utilizzare la tosatrice più a lungo rispetto alla durata di funzionamento continua massima indicata. Lasciare riposare in seguito il dispositivo per almeno 10 minuti.
- » In caso di emissione di rumori, odori insoliti o fumo spegnere il dispositivo e scollegare immediatamente il cavo di alimentazione.
- » Assicurarsi che il cavo di alimentazione non rappresenti un pericolo per persone o animali. Posare o far passare il cavo in modo che nessuna persona o nessun animale possa inciamparvi sopra, impigliarsi o calpestarlo.
- » Durante il funzionamento tenere le mani, gli indumenti larghi e i gioielli lontani dalle lame per evitare ogni genere di incastro che possa ferire.
- » Per evitare lesioni agli occhi dovute a corpi estranei, utilizzare il dispositivo solo su manti puliti e indossare degli occhiali di sicurezza quando si utilizza il dispositivo.
- » Utilizzare l'apparecchio solo con lame correttamente inserite e affilate.
- » Non utilizzare il dispositivo se presenta danni visibili.



## AVVISO

- » Non avvolgere il cavo di alimentazione attorno alla tosatrice. Questo può causare rotture nell'isolamento e danneggiare il cavo. Controllare regolarmente che il cavo non sia danneggiato.
- » Non aprire mai l'involucro. Contattare l'assistenza per le riparazioni.
- » Utilizzare solo gli accessori forniti o approvati dal produttore.

## 3 UTILIZZO PREVISTO

Il prodotto LandXpert eTRIM è, in questa versione, una tosatrice adatta per manti di cavalli e altre razze equine. Utilizzando lame adatte, è possibile utilizzare questo prodotto per tosare i bovini. Un utilizzo sull'uomo non è consentito.

La tosatrice è solo per uso privato e non per uso commerciale.

## 4 CONTENUTO

Il contenuto include:

- 1x Tosatrice LandXpert eTRIM
- 1x Set di lame da 3 mm (premontati)
- 1x Bottiglia d'olio speciale per tosatrice
- 1x Chiave universale
- 2x Spazzole di ricambio in carbone
- 1x Spazzola per la pulizia
- 1x Valigetta di trasporto
- 1x Manuale d'uso

5 DATI TECNICI

- Tensione di rete: 230-240 V/AC, 50Hz
- Potenza del motore: 350 W
- Velocità di taglio (numero di scatti): circa 2800 scatti/min
- Livello di rumorosità: circa 70 dB
- Temperatura ambiente massima: 0-40°C
- Umidità massima: 10-90% (relativa)
- Massimo funzionamento continuo: 60 min.

Dimensioni e peso

Dimensioni (LxPxA): 290 x 79 x 75 mm circa  
Peso (senza cavo): 1330 g circa  
Lunghezza del cavo: 5 m circa

6 PANORAMICA DEL DISPOSITIVO



| N° | Nome                  | N° | Nome                |
|----|-----------------------|----|---------------------|
| 1  | Lama superiore        | 5  | Filtro dell'aria    |
| 2  | Vite di regolazione   | 6  | Spazzole in carbone |
| 3  | Interruttore On/Off   | 7  | Viti di fissaggio   |
| 4  | Cavo di alimentazione | 8  | Lama inferiore      |

6.1 SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI DEL PRODOTTO

| Simbolo | Significato                        |
|---------|------------------------------------|
|         | Smaltimento di materiale elettrico |

| Simbolo                                                                           | Significato                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|  | Documentazioni di conformità del prodotto alle direttive dell'UE |
|  | Classe di protezione II per prodotti a doppio isolamento         |
|  | Leggere il manuale delle istruzioni                              |

## 7 PRIMA MESSA IN FUNZIONE

### AVVISO

- » Prima della prima messa in funzione, assicurarsi che le lame siano oleate per evitare danni o difetti alla tosatrice. Le lame vengono già oleate in fabbrica, ma si raccomanda di controllarle prima di ogni utilizzo.
- » Assicurarsi che le lame siano affilate prima dell'uso per evitare lesioni all'animale dovute allo strappo dei peli.
- » Per evitare lo smussamento delle lame, pulire accuratamente il manto dell'animale prima di ogni operazione di tosatura.

### 7.1 ACCENDERE E SPEGNERE LA TOSATRICE

1. Assicurarsi che l'interruttore On/Off (3) sia in posizione "0".
2. Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente che soddisfi i requisiti della tosatrice.
3. Per accendere la tosatrice, impostare l'interruttore On/Off (3) su „I”.



### PRECAUZIONE

- » Utilizzare la tosatrice solo con lame correttamente inserite e affilate.
- » Non utilizzare il dispositivo per un periodo più lungo rispetto al tempo di funzionamento continuo massimo indicato. Lasciare in seguito riposare la tosatrice per almeno 10 minuti.

4. Per spegnere l'apparecchio, impostare l'interruttore On/Off (3) su „0”.

### 7.2 REGOLAZIONE DELLE LAME

Prima dell'uso, la tensione delle lame deve essere regolata correttamente. Se la tensione tra le lame è troppo debole, i peli si raccoglieranno tra le lame disturbando notevolmente la tosatura.

1. Spegner la tosatrice e scollegarla dall'alimentazione elettrica.
2. Per regolare la tensione delle lame, avvitare la vite di regolazione (2) fino al raggiungimento di una prima resistenza (fig. 1).
3. Per ottenere una tensione ottimale tra le lame da taglio, non avvitare oltre ¼ di giro.

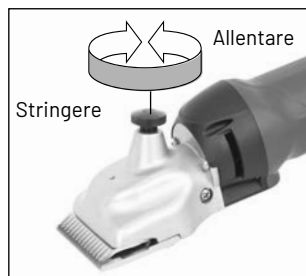


Fig. 1

## **Informazione**

- » Se le prestazioni delle lame peggiorano, la tensione tra le lame non è più corretta. Spegner e la tosatrice, scollegarla dall'alimentazione elettrica e ruotare la vite di regolazione (2) di  $\frac{1}{4}$  di giro per ripristinare la tensione.
- » Se il risultato non migliora dopo aver regolato la tensione, le lame da taglio devono essere affilate. Contattare personale qualificato per questo.

## **7.3 OLEARE LE LAME**

Lubrificare con olio la tosatrice è essenziale per un buon risultato di tosatura. Così facendo si previene inoltre il surriscaldamento e si prolunga notevolmente la vita delle lame e della tosatrice. Pertanto è necessario applicare uno strato sottile d'olio sulle parti mobili della testa.



### **PRECAUZIONE**

**Tenere le dita lontano dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.**

Per oleare le lame, far gocciolare l'olio sulle lame da taglio e nell'apertura ogni 10 minuti (fig. 2).



### **AVVISO**

- » Assicurarsi che le lame da taglio non si asciughino o secchino.
- » Utilizzare solo olio speciale per tosature per lubrificare le lame da taglio.



Fig. 2

## **7.4 CAMBIARE LE LAME**

Un set di lame è composto da una lama superiore e da una lama inferiore più grande i cui lati di affilatura sono sempre appoggiati l'uno sull'altro.



### **PRECAUZIONE**

**Tenere le dita lontano dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.**

1. Spegner e scollegare la tosatrice dall'alimentazione elettrica.
2. Per allentare la tensione sulle lame, ruotare la vite di regolazione (2).

*Le lame sono allentate.*

3. Capovolgere la tosatrice e posizionarla su una superficie piana e stabile.

*Le viti di fissaggio (7) si trovano sulla parte superiore.*

4. Allentare le viti di fissaggio (7) con l'utensile in dotazione (fig. 3).



Fig. 3



### **AVVISO**

**Non rimuovere completamente le viti di fissaggio (7).**

*È possibile rimuovere le vecchie lame.*



### **AVVISO**

**L'eccentrico si trova nella posizione contrassegnata, in modo che non vi siano spazi d'aria tra l'asse del motore e le pareti esterne.**

5. Assicurarsi che le nuove lame da taglio, in particolare i lati affilati (superfici di attrito/supporto), siano prive di impurità.

6. Inserire la lama superiore nei punti di guida della testa oscillante.
7. Oleare le superfici di affilatura con l'olio in dotazione (fig. 4).
8. Spingere la lama inferiore tra le viti di fissaggio allentate (7).
9. Posizionare la lama inferiore in maniera tale che la superficie di affilatura sporga di circa 1,5/2 mm oltre il bordo della lama superiore (fig. 5).
10. Serrare le viti di fissaggio (7) utilizzando l'utensile in dotazione.

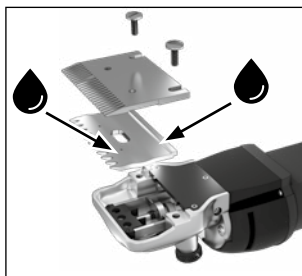


Fig. 4

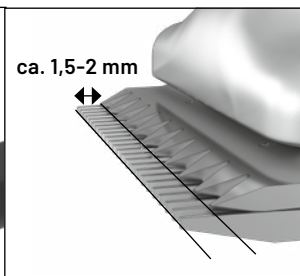


Fig. 5

## 8 PULIZIA



### AVVISO CONTRO LE TENSIONI ELETTRICHE

Tenere il dispositivo lontano da acqua o altri liquidi, altrimenti si potrebbero verificare scosse o cortocircuiti.



### PRECAUZIONE

Tenere le dita lontano dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.



### AVVISO

Non utilizzare solventi/prodotti detergenti aggressivi, spazzole, oggetti appuntiti o cose simili per la pulizia. Questi possono danneggiare la superficie.

Dopo ogni utilizzo, rimuovere l'olio e i peli dalla tosatrice con un panno asciutto e la spazzola per la pulizia in dotazione. Infine oleare le lame come descritto nella sezione 7.3.

Pulire regolarmente anche la testa della tosatrice ed il filtro dell'aria.

### 8.1 PULIZIA DELLA TESTA DELLA TOSATRICE

Pulire la testa della tosatrice regolarmente. Il ciclo di pulizia dipende dalla frequenza di utilizzo. Pulire la testa della tosatrice al più tardi non appena le lame vengono cambiate.



### PRECAUZIONE

Tenere le dita lontano dai bordi affilati delle lame per evitare lesioni.

1. Spegnerla e scollegarla dall'alimentazione elettrica.
2. Rimuovere le lame come spiegato nella sezione 7.4.



### AVVISO

L'eccentrico si trova nella posizione contrassegnata, in modo che non vi siano spazi d'aria tra l'asse del motore e le pareti esterne.

*L'interno della testa della tosatrice è accessibile.*

3. Pulire accuratamente l'interno della testa della tosatrice e le lame con la spazzola per la pulizia in dotazione.
4. Dopo la pulizia, rimontare e oleare le lame come descritto nella sezione 7.4.



## 8.2 PULIRE IL FILTRO DELL'ARIA

Pulire il filtro dell'aria regolarmente. Il ciclo di pulizia dipende dalla frequenza di utilizzo. Pulire il filtro dell'aria al più tardi non appena si rilevano contaminazioni o sporcizia nel filtro dell'aria.

1. Spegner il dispositivo e scollegarlo dall'alimentazione elettrica.
2. Rimuovere le impurità intorno al filtro dell'aria.
3. Per pulire il filtro dell'aria (5), rimuovere il filtro dell'aria (5) dalla tosatrice.
4. Pulire il filtro con la spazzola di pulizia (fig. 6).



### AVVISO

Assicurarsi che durante la pulizia non entrino corpi estranei o impurità nella macchina.

5. Riposizionare il filtro dell'aria (5) nella tosatrice.



### AVVERTENZA

Non utilizzare la tosatrice senza filtro dell'aria.

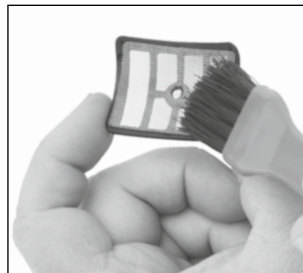


Fig. 6

## 9 MANUTENZIONE

Eseguire controlli visivi regolarmente. Controllare che la tosatrice non presenti danni visibili prima di ogni utilizzo.



### PRECAUZIONE

Non adoperare la tosatrice se vi sono danni visibili.

### 9.1 SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE IN CARBONE

In caso di utilizzi molto frequenti, le spazzole in carbone si usurano e questo influisce sulle prestazioni della tosatrice. Un segno di usura può manifestarsi attraverso una velocità di lavoro della tosatrice nettamente più lenta.

Le spazzole in carbone si trovano su entrambi i lati nella parte posteriore della tosatrice. Queste sono accessibili dall'esterno e possono essere facilmente sostituite. Le spazzole in carbone devono essere sostituite da personale qualificato.



### AVVERTENZA

Far sostituire le spazzole di carbone da personale qualificato



### AVVISO CONTRO LE TENSIONI ELETTRICHE

- » Delle spazzole in carbone montate male possono causare una scossa elettrica durante il funzionamento. Si prega di sostituire le spazzole in carbone con cura. In caso di dubbi durante la sostituzione delle spazzole in carbone, contattare l'assistenza.
- » Quando si sostituiscono le spazzole in carbone, assicurarsi che la tosatrice sia scollegata dall'alimentazione elettrica.

1. Spegner la tosatrice e scollegarla dall'alimentazione elettrica.
2. Rimuovere il supporto per le spazzole in carbone (6) ai lati della tosatrice con un cacciavite ed estrarre le spazzole in carbone usurate (fig. 7 e 8).



Fig. 7



Fig. 8

3. Inserire le nuove spazzole di carbone con il supporto.

**Importante:** accertarsi che i lati arrotondati delle spazzole in carbone corrispondano alle curve del motore (fig. 9).



### AVVISO

Accertarsi che durante la sostituzione non entrino corpi estranei o impurità nell'apertura.

4. Utilizzare un cacciavite per riavvitare il supporto.

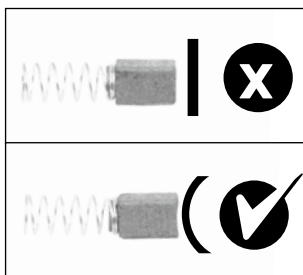


Fig. 9

## 9.2 AFFILATURA DELLE LAME



### PRECAUZIONE

L'affilatura delle lame deve essere seguita solo personale specializzato e con attrezzature speciali. Non affilare le lame autonomamente.

## 10 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



### AVVISO

- » Non apportare modifiche o cambiamenti impropri al dispositivo.
- » Non aprire mai l'involucro. Contattare l'assistenza per le riparazioni.

Se si verificano guasti all'apparecchio, anche dopo aver seguito le seguenti soluzioni, o se si riscontrano altri difetti, contattare l'assistenza. I dati per contattare il produttore sono riportati nel capitolo 14.

| Motore                     |                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Guasto/Problema            | Causa                                                                                                                                             | Soluzione                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Il motore non funziona     | 1. Assenza di corrente elettrica<br>2. Cavo di alimentazione, interruttore o motore difettoso                                                     | 1. Controllare la presa e il fusibile utilizzati/farli controllare o sostituire se necessario da personale qualificato.<br>2. Contattare l'assistenza.                                                                                                                                     |
| Il motore si surriscalda   | 1. Filtro dell'aria intasato<br>2. Tensione delle lame troppo alta<br>3. Lame e/o testa della tosatrice secche<br>4. Cuscinetto a sfere difettoso | 1. Pulire o sostituire il filtro dell'aria.<br>2. Ridurre la tensione delle lame attraverso la vite di regolazione. Se il problema è risolto e la tosatrice smette di tagliare, le lame devono essere affilate.<br>3. Oleare le lame/testa della tosatrice.<br>4. Contattare l'assistenza. |
| Il motore vibra            | 1. Il rotore non gira in maniera circolare<br>2. I cuscinetti sono usurati<br>3. Ruota della ventola rotta                                        | Contattare l'assistenza.                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Il motore è molto rumoroso | Cuscinetti grippati                                                                                                                               | Contattare l'assistenza.                                                                                                                                                                                                                                                                   |

| Guasto/Problema                 | Causa                                                           | Soluzione                                                            |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Il motore gira molto lentamente | 1. Spazzole in carbone usurate<br>2. Rotore o statore difettoso | 1. Sostituire le spazzole in carbone.<br>2. Contattare l'assistenza. |

| Testa di tosatrice/Lame                                        |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Guasto/Problema                                                | Causa                                                                                                               | Soluzione                                                                                                                                                                                                                                      |
| La lama superiore non si muove                                 | Riduttore difettoso                                                                                                 | Contattare l'assistenza.                                                                                                                                                                                                                       |
| La lama superiore non si muove su tutta la superficie di corsa | 1. Eccentrico deviato<br>2. Albero eccentrico difettoso                                                             | Contattare l'assistenza.                                                                                                                                                                                                                       |
| La testa della tosatrice si scalda molto                       | 1. Tensione delle lame troppo alta<br>2. Lame o testa sono secche                                                   | 1. Regolare la tensione delle lame con la vite di regolazione. Se il problema è risolto e la tosatrice smette di tagliare, le lame devono essere affilate.<br>2. Oleare lame/testa della tosatrice.                                            |
| Le lame tagliano male                                          | 1. La tensione delle lame è troppo bassa<br>2. Le lame sono arrugginite<br>3. Le lame sono spuntate o affilate male | 1. Aumentare la tensione delle lame attraverso la vite di regolazione.<br>2. Fare affilare le lame solo in negozi specializzati. Se c'è troppa ruggine, sostituire le lame con nuove lame.<br>3. Affilare le lame in un negozio specializzato. |
| Le lame non tagliano                                           | 1. Eccentrico difettoso<br>2. Riduttore difettoso<br>3. Testa della tosatrice deviata                               | Contattare l'assistenza.                                                                                                                                                                                                                       |

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
SV  
ES

## 11 TRASPORTO E CONSERVAZIONE



### AVVERTENZA

- » Prima di stoccare e conservare il prodotto, assicurarsi che il dispositivo sia scollegato dall'alimentazione elettrica.
- » Conservare il dispositivo in un ambiente non accessibile ai bambini e a terzi per evitare un uso improprio dell'apparecchio.



### AVVISO

- » Non conservare il dispositivo sotto la luce diretta del sole.
- » Conservare il dispositivo solo ad una temperatura ambiente compresa tra 0°C e +40°C e assicurarsi che l'ambiente sia privo di umidità.
- » Per il trasporto del dispositivo, si deve imballare l'apparecchio in modo da proteggerlo dagli urti. Idealmente utilizzare l'imballaggio originale.
- » Non avvolgere il cavo di alimentazione attorno all'apparecchio. Questo potrebbe causare la rottura dell'isolamento ed il danneggiamento del cavo.

---

## 12 SMALTIMENTO

---



Il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici normali. Gli utenti finali sono tenuti a consegnare le apparecchiature usate presso un punto di raccolta rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Se il prodotto contiene una batteria o una batteria ricaricabile, queste dovranno essere, se possibile, smaltite separatamente dal prodotto. Gli utenti finali hanno l'obbligo legale di restituire le batterie usate. Si possono restituire le pile usate che forniamo/abbiamo fornito nella nostra gamma di prodotti come batterie nuove al nostro magazzino (indirizzo di spedizione) o al centro di riciclaggio più vicino. Se la batteria o la batteria ricaricabile contiene più del 0,0005% di mercurio in peso, più del 0,002% di cadmio in peso o più del 0,004% di piombo in peso, questo sarà espressamente indicato dal simbolo chimico corrispondente (Hg, Cd o Pb) sotto il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato sulla batteria o sulla batteria ricaricabile. Le batterie e le batterie ricaricabili contengono dei materiali riciclabili come lo zinco, il ferro, l'alluminio, il litio e l'argento. Esse possono inoltre contenere anche sostanze, come il mercurio, cadmio e piombo, che sono tossiche e pericolose per l'ambiente se non vengono smaltite correttamente. I metalli pesanti possono causare effetti nocivi alla salute dell'uomo, degli animali e delle piante e possono accumularsi nell'ambiente.

La raccolta differenziata e il corretto smaltimento di apparecchi usati e di batterie e batterie ricaricabili esauste, contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono un riciclaggio che protegge la salute dell'uomo e preserva l'ambiente. Per conoscere o trovare dei punti di raccolta per vecchi apparecchi o per batterie e batterie ricaricabili esauste, rivolgersi alle singole amministrazioni comunali, imprese locali dedicate allo smaltimento dei rifiuti oppure a VOSS GmbH & Co. KG.

---

## 13 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

---



Con la presente Albert Kerbl GmbH dichiara che l'apparecchio descritto nel presente manuale è conforme ai requisiti di base e alle altre norme e direttive pertinenti. Il marchio CE rappresenta la conformità alle direttive dell'Unione Europea. Il produttore è in possesso della dichiarazione di conformità.

---

## 14 ASSISTENZA E CONTATTI

---

### Indirizzo:

VOSS GmbH & Co. KG

Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt

Germania

E-Mail: [info@voss-group.eu](mailto:info@voss-group.eu)

INHOUDSOPGAVE

|           |                                               |           |
|-----------|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>OVER DEZE HANDLEIDING .....</b>            | <b>50</b> |
| 1.1       | GEBRUIKTE SYMBOLEN.....                       | 50        |
| <b>2</b>  | <b>ALGEMENE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES .....</b>  | <b>50</b> |
| <b>3</b>  | <b>BEOOGD GEBRUIK .....</b>                   | <b>51</b> |
| <b>4</b>  | <b>LEVERINGSOMVANG.....</b>                   | <b>51</b> |
| <b>5</b>  | <b>TECHNISCHE GEGEVENS.....</b>               | <b>52</b> |
| <b>6</b>  | <b>APPARATENOVERZICHT .....</b>               | <b>52</b> |
| 6.1       | UITLEG VAN DE PRODUCTLABELS.....              | 52        |
| <b>7</b>  | <b>INBEDRIJFSTELLING EN GEBRUIK .....</b>     | <b>53</b> |
| 7.1       | SCHEERMACHINE IN- EN UITSCHAKELen .....       | 53        |
| 7.2       | HET AFSTELLEN VAN DE SCHEERMESSEN .....       | 53        |
| 7.3       | SMEER DE SCHEERMESSEN.....                    | 54        |
| 7.4       | VERWISSEL SCHEERMESSEN .....                  | 54        |
| <b>8</b>  | <b>SCHOONMAKEN.....</b>                       | <b>55</b> |
| 8.1       | REINIGEN VAN DE SCHEERKOP .....               | 55        |
| 8.2       | SCHONE LUCHTFILTER .....                      | 56        |
| <b>9</b>  | <b>ONDERHOUD .....</b>                        | <b>56</b> |
| 9.1       | VERVANG DE KOOLBORSTELS .....                 | 56        |
| 9.2       | HET SLIJPEN VAN DE SCHEERMESSEN.....          | 57        |
| <b>10</b> | <b>FOUT EN PROBLEEMOPLOSSING .....</b>        | <b>57</b> |
| <b>11</b> | <b>TRANSPORT EN OPSLAG.....</b>               | <b>58</b> |
| <b>12</b> | <b>VERWIJDEREN .....</b>                      | <b>59</b> |
| <b>13</b> | <b>CE-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING.....</b> | <b>59</b> |
| <b>14</b> | <b>SERVICE EN CONTACT.....</b>                | <b>59</b> |

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

Fabrikant:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Duitsland

Verkoper:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Duitsland

## 1 OVER DEZE HANDLEIDING

In deze handleiding vindt u alle belangrijke informatie over uw nieuwe product.

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het product voor het eerst gebruikt, om misverstanden en schade te voorkomen. Deze handleiding bevat belangrijke instructies voor het veilig omgaan met uw nieuwe product. Bewaar deze instructies op een veilige plaats. Bij het doorgeven van het apparaat aan derden moet ook de gebruiksaanwijzing worden overhandigd.

Neem de veiligheidsinstructies in deze handleiding in acht en volg ze op.

### 1.1 GEBRUIKTE SYMBOLEN

De volgende symbolen kunnen in deze handleiding voorkomen:



#### **WAARSCHUWING VOOR ELEKTRISCHE SPANNINGEN**

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties veroorzaakt door elektrische spanningen, die kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood als ze niet worden vermeden!



#### **WAARSCHUWING**

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties die kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood als ze niet worden vermeden!



#### **LET OP**

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen bij overtreding!



#### **NOOT:**

Dit symbool staat voor mogelijke schadelijke situaties die kunnen leiden tot materiële schade als ze niet worden nageleefd.



#### **Info**

Dit symbool staat voor verdere nuttige informatie.

Product en instructies zijn onder voorbehoud van wijzigingen. De specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

## 2 ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en volg de veiligheidsinstructies in dit hoofdstuk om veiligheidsrisico's met het apparaat te vermijden.



#### **WAARSCHUWING VOOR ELEKTRISCHE SPANNINGEN**

- » Steek de stekker alleen in goed geïnstalleerde stopcontacten, anders kunnen de gevolgen kortsluiting of een elektrische schok zijn. Het gebruikte stopcontact moet voorzien zijn van een aardlekschakelaar (RCD).
- » Houd het apparaat uit de buurt van water of andere vloeistoffen, er kan een elektrische schok of kortsluiting ontstaan. Scheer geen natte dieren.
- » Breng geen ongepaste wijzigingen of aanpassingen aan het apparaat aan.



#### **WAARSCHUWING**

- » Stel het apparaat niet bloot aan extreme hitte, kou, druk of vocht. Dit kan het apparaat beschadigen en leiden tot een elektrische brand wanneer het apparaat in gebruik wordt genomen. Neem de informatie in de technische gegevens in acht.
- » Gebruik het apparaat alleen in goed geventileerde ruimtes en uit de buurt van ontvlambare of explosieve materialen.

- » Wijzig instellingen aan het apparaat en/of voer onderhoudswerkzaamheden alleen uit als het apparaat is uitgeschakeld en van de stroomtoevoer is losgekoppeld.
- » Het apparaat mag alleen worden bediend door personen die ervaring hebben met de omgang met het scheren van dieren. Fysiek gehandicapte personen moeten tijdens het gebruik onder toezicht staan.
- » Kinderen mogen niet met het apparaat omgaan. Houd het apparaat uit de buurt van kinderen.
- » Laat het apparaat niet onbeheerd achter om misbruik van het apparaat door kinderen en derden te voorkomen.

**LET OP**

- » Gebruik het apparaat niet langer dan de maximale geadviseerde gebruiksperiode. Laat het apparaat daarna minstens 10 minuten rusten.
- » In geval van ongewone geluiden, geuren of rook, schakelt u het apparaat uit en trekt u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.
- » Zorg ervoor dat het netsnoer geen gevaar vormt voor mens of dier. Leg het koord zo dat noch mensen noch dieren erover kunnen struikelen, verward raken of er op kunnen stappen.
- » Houd handen, losse kleding en sieraden uit de buurt van de scheermessen tijdens het gebruik om te voorkomen dat er letsel ontstaat.
- » Om letsel aan ogen door losse voorwerpen te voorkomen, dient u het apparaat alleen te gebruiken op een schone vacht en een veiligheidsbril te dragen tijdens het gebruik.
- » Gebruik het apparaat alleen met correct geplaatste en scherpe scheermessen.
- » Gebruik het apparaat niet als het zichtbare schade vertoont.

**NOOT:**

- » Wikkel het netsnoer niet om het apparaat. Dit kan leiden tot breuken in de isolatie en beschadiging van de kabel. Controleer de kabel regelmatig op beschadigingen.
- » Open nooit de behuizing. Neem contact op met de serviceafdeling voor reparaties.
- » Gebruik alleen de door de fabrikant geleverde of goedgekeurde accessoires.

---

### **3 BEOOGD GEBRUIK**

---

De LandXpert eTRIM is een scheermachine en is in de huidige versie geschikt voor de vacht van paarden en andere paardachtigen. Door het gebruik van andere rundveescheermessen kunt u de machine ook gebruiken voor het scheren van rundvee. Het gebruik op mensen is niet toegestaan. De scheermachine is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik.

---

### **4 LEVERINGSOMVANG**

---

Inbegrepen in de leveringsomvang:

- 1x LandXpert eTRIM scheermachine met scheerkop
- 1x scheermessenset 3 mm (voorgemonteerd)
- 1x flesje speciale scheermachineolie
- 1x universele sleutel
- 2x reserve koolborstels
- 1x reinigingsborstel
- 1x transportkoffer
- 1x gebruiksaanwijzing

## 5 TECHNISCHE GEGEVENS

- Netspanning: 230-240 V/AC, 50Hz
- Motorvermogen: 350 W
- Snij snelheid (aantal slagen): ca. 2800 dubbele slagen/min.
- Geluidsniveau: ongeveer 70 dB
- Max. omgevingstemperatuur: 0-40°C
- Max. vochtigheid: 10-90% (relatief)
- Max. Continue werking: 60 minuten

### Afmetingen en gewicht

Afmetingen van de scheermachine (LxBxH) ca.: 290 mm x 79 mm x 75 mm

Gewicht (zonder kabel) ca: 1330 g

Kabellengte ca: 5 meter

## 6 APPARATENOVERZICHT



| Nee. | Omschrijving       | Nee. | Omschrijving          |
|------|--------------------|------|-----------------------|
| 1    | Bovenste scheermes | 5    | Luchtfilter           |
| 2    | Stelschroef        | 6    | Koolstofborstel       |
| 3    | aan/uit-knop       | 7    | Bevestigingsschroeven |
| 4    | Stroomkabel        | 8    | Onderste scheermes    |

### 6.1 UITLEG VAN DE PRODUCTLABELS

| Symbol | Dat betekent                                                          |
|--------|-----------------------------------------------------------------------|
|        | Verwijdering van elektrische goederen                                 |
|        | Documenten over de conformiteit van het product met de EU richtlijnen |



| Symbol                                                                            | Dat betekent                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|  | Beschermingsklasse II voor elektrische producten dubbel geïsoleerd |
|  | Het lezen van de bedieningshandleiding                             |

## 7 INBEDRIJFSTELLING EN GEBRUIK

### ! NOOT:

- » Zorg ervoor dat de scheermessen voor het opstarten worden geolied om schade of defecten aan het apparaat te voorkomen. De scheermessen zijn al in de fabriek geolied, maar het is aan te raden om dit voor het eerste gebruik te controleren.
- » Controleer voor gebruik of de scheermessen scherp zijn om te voorkomen dat het dier zich verwondt door de haren uit te trekken.
- » Om het stomp worden van de scheermessen te verminderen, moet de vacht van het dier grondig worden gereinigd voor elke scheeroperatie.

### 7.1 SCHEERMACHINE IN- EN UITSCHAKELEN

1. Zorg ervoor dat de aan/uit-schakelaar (3) in de stand „0” staat.
2. Sluit het netsnoer aan op een stopcontact dat voldoet aan de eisen van de apparatuur.
3. Om de scheermachine in te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar (3) op „I”.



### LET OP

- » Gebruik het apparaat alleen met correct geplaatste en scherpe scheermessen.
- » Gebruik het apparaat niet langer dan gespecificeerd voor een maximale continue werking. Laat het apparaat daarna minstens 10 minuten rusten.

4. Om de scheermachine uit te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar (3) op „0”.

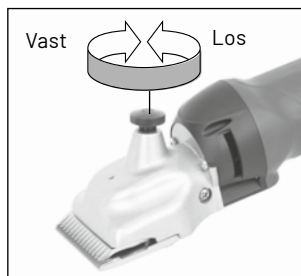
### 7.2 HET AFSTELLEN VAN DE SCHEERMESSEN

Vóór gebruik moet de spanning van de scheermessen correct worden ingesteld. Als de spanning tussen de scheermessen te laag is, zullen de haren zich tussen de bladen verzamelen, wat het scheer resultaat zal verslechteren.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Om de scheermessen te verstellen, draait u de stelschroef (2) vast tot de eerste weerstand voelbaar is (afb. 1).
3. Om een optimale spanning tussen de scheermessen te bereiken, mag u niet meer dan 1/4 slag doordraaien.

### i Info

- » Wanneer het scheerresultaat verslechtert, is de spanning tussen de scheermessen niet meer correct. Schakel het apparaat uit, haal het van de netstroom spanning af en draai de stelschroef (2) voor 1/4 draai om de spanning te herstellen.
- » Als het scheerresultaat na het instellen van de spanning niet verbetert, moeten de scheermessen worden geslepen. Neem hiervoor contact op met een gespecialiseerd bedrijf.



Afb. 1

### 7.3 SMEER DE SCHEERMESSEN

Het oliën van uw machine is essentieel voor een goed scheerresultaat. Het voorkomt ook oververhitting en verlengt de levensduur van de messen en de machine aanzienlijk. Hiervoor moet een constante dunne laag olie op de bewegende delen van de scheerkop worden aangebracht.



#### LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.

Om de scheermessen te oliën, druppelt u de meegeleverde olie op de scheermessen en in de olieopening om de 10 minuten (afb. 2).



#### NOOT:

- » Zorg ervoor dat de scheermessen niet drooglopen.
- » Gebruik voor het oliën alleen speciale scheermachine-olie.



Afb. 2

### 7.4 VERWISSEL SCHEERMESSEN

Een scheermessenset bestaat uit een boven- en een ondermes, waarvan de grondzijden altijd op elkaar liggen.



#### LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Om de spanning op de scheermessen los te maken, draait u de stelschroef (2).

*De scheermessen zijn losgemaakt.*

3. Draai de tondeuse om en plaats de tondeuse op een vlakke, stabiele ondergrond.

*De bevestigingsschroeven (7) bevinden zich aan de bovenzijde.*

4. Draai de bevestigingsschroeven (7) los met behulp van de meegeleverde sleutel (afb. 3).



Afb. 3



#### NOOT:

De bevestigingsschroeven (7) niet volledig verwijderen.

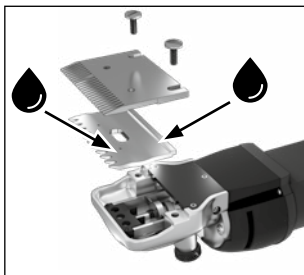
*U kunt de oude scheermessen verwijderen.*



#### NOOT:

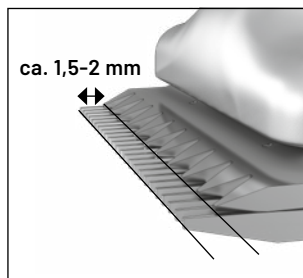
Let er bij het verwijderen/vervangen van de messen op dat de excentriek nog op de aandrijfas zit.

5. Zorg ervoor dat de nieuwe scheermessen, met name de grondoppervlakken (wrijvings-/steunvlakken), vrij zijn van vervuiling.
6. Steek het bovenste scheermes in de geleidingspunten van de oscillerende kop.



Afb. 4

7. Smeer het bovenste scheermes op het grondvlak in met de bijgeleverde olie (afb. 4).
8. Schuif het onderste scheermes tussen de losgedraaide bevestigingsschroeven (7).
9. Plaats het onderste scheermes zo dat het grondvlak ca. 1,5 tot 2 mm buiten de punten van het bovenste scheermes uitsteekt (afb. 5).
10. Draai de bevestigingsschroeven (7) vast met de meegeleverde sleutel.



Afb. 5

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
SV  
ES

## 8 SCHOONMAKEN



### WAARSCHUWING VOOR ELEKTRISCHE SPANNINGEN

Houd het apparaat uit de buurt van water of andere vloeistoffen, er kan een elektrische schok of kortsluiting ontstaan.



### LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.



### NOOT:

Gebruik geen agressieve oplosmiddelen/reinigingsmiddelen, borstels, scherpe voorwerpen of dergelijke voor het reinigen. Deze kunnen het oppervlak beschadigen.

Verwijder na elk gebruik olie en haar uit de tondeuse met een droge doek en de meegeleverde reinigingsborstel. Ten slotte moeten de scheermessen worden gesmeerd zoals beschreven in punt 7.3.

Maak ook de scheerkop en het luchtfilter met regelmatige tussenpozen schoon.

### 8.1 REINIGEN VAN DE SCHEERKOP

Maak de scheerkop regelmatig schoon. De reinigingscyclus is afhankelijk van de gebruiksfrequentie van de scheermachine. Maak de scheerkop uiterlijk schoon zodra de scheerbladen zijn verwisseld.



### LET OP

Let op dat u uw vingers uit de buurt van de scherpe kanten van de scheermessen houdt om letsel te voorkomen.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Verwijder de scheermessen zoals beschreven in punt 7.4.



### NOOT:

Let er bij het verwijderen/vervangen van de messen op dat de excentriek nog op de aandrijfjas zit.

*De binnenkant van de scheerkop is blootgelegd.*

3. Reinig de binnenkant van de scheerkop en de scheermessen grondig met de meegeleverde reinigingsborstel.
4. Na het reinigen, opnieuw monteren en oliën van de scheermessen zoals beschreven in punt 7.4.

## 8.2 SCHONE LUCHTFILTER

Maak het luchtfilter regelmatig schoon. De reinigingscyclus is afhankelijk van de gebruiksfrequentie van de scheermachine. Reinig het luchtfilter op zijn laatst zodra u een verontreiniging op het luchtfilter opmerkt.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Verwijder onzuiverheden rond het luchtfilter.
3. Om het luchtfilter (5) te reinigen, verwijdert u het luchtfilter (5) uit de scheermachine.
4. Reinig het filter met de meegeleverde reinigingsborstel (afb. 6).



### NOOT:

Zorg ervoor dat er tijdens de reiniging geen vreemde voorwerpen of onzuiverheden in de machine terechtkomen.



Fig. 6

5. Plaats het luchtfilter (5) terug in de scheermachine.



### WAARSCHUWING

Gebruik het apparaat niet zonder luchtfilter.

## 9 ONDERHOUD

Voer regelmatig visuele inspecties uit. Controleer het apparaat voor elk gebruik op schade.



### LET OP

Gebruik het apparaat niet als het zichtbare schade vertoont.

### 9.1 VERVANG DE KOOLBORSTELS

Bij zeer frequent gebruik slijten de koolborstels en verminderen ze de prestaties van de machine. Een teken hiervan zou een beduidend lagere werksnelheid van de scheermachine zijn.

De koolborstels bevinden zich aan beide zijden aan de achterzijde van de scheermachine. Ze zijn van buitenaf toegankelijk en kunnen gemakkelijk worden vervangen.



### WAARSCHUWING

Laat de koolborstels wisselen door vakmensen.



### WAARSCHUWING VOOR ELEKTRISCHE SPANNINGEN

- » Verkeerd geplaatste koolborstels kunnen tijdens het gebruik een elektrische schok veroorzaken. Vervang de koolborstels met zorg. Als u twijfelt bij het vervangen van de koolborstels, neem dan contact op met de serviceafdeling.
- » Wanneer u de koolborstels verwisselt, zorg er dan voor dat het apparaat tijdens het verwisselen losgekoppeld is van de stroomtoevoer.

1. Schakel de scheermachine uit en koppel de scheermachine los van de stroomtoevoer.
2. Verwijder de houder voor de koolborstels (6) aan de zijkanten van de scheermachine met een sleufschroevendraaier en trek de gebruikte koolborstels eruit (afb. 7 en 8).



Afb. 7

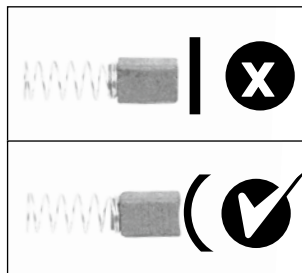
Afb. 8

3. Plaats de nieuwe koolborstels met de houder. **Belangrijk:** Zorg ervoor dat de afgeronde zijden van de koolborstels overeenkomen met de rondingen van de motor (afb. 9).

**NOOT:**

Zorg ervoor dat er geen vreemde voorwerpen of onzuiverheden in de opening komen tijdens het wisselen.

4. Gebruik een sleufschroevendraaier om de beugels vast te draaien.



Afb. 9

## 9.2 HET SLIJPEN VAN DE SCHEERMESSEN

**LET OP**

Het naslijpen van de scheermessen mag alleen door de vakhandel worden uitgevoerd met behulp van speciale machines. Slijp de scheermessen niet zelf.

## 10 FOUT EN PROBLEEMOPLOSSING

**NOOT:**

- » Breng geen on gepaste wijzigingen of aanpassingen aan het apparaat aan.
- » Open nooit de behuizing. Neem contact op met de serviceafdeling voor reparaties.

Neem contact op met de servicedienst als het apparaat niet goed werkt of als er andere defecten worden geconstateerd, zelfs na het opvolgen van de onderstaande suggesties. De contactgegevens staan in hoofdstuk 14.

| Motor                       |                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fout/Probleem               | Omdat                                                                                                                          | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Motor werkt niet            | 1. geen kracht<br>2. Stroomkabel, schakelaar of motor defect                                                                   | 1. Controleer de gebruikte contactdoos en de gebruikte zekering en laat deze indien nodig door gekwalificeerd personeel controleren/vervangen.<br>2. Neem contact op met de dienst.                                                                                                          |
| Motor wordt heet            | 1. Luchtfilter verstopt<br>2. Te hoge scheerbladspanning<br>3. Scheerblad of scheerkop is drooggelopen<br>4. Kogellager defect | 1. Reinig of vervang het luchtfilter.<br>2. Verminder de spanning van de scheermessen met de stelschroef. Als dit het probleem oplost en de machine stopt met scheren, moeten de scheermessen worden geslepen.<br>3. Olie de scheermessen/de scheerkop.<br>4. Neem contact op met de dienst. |
| Motor trilt                 | 1. Rotor loopt uit balans<br>2. Lagers zijn versleten<br>3. Ventilatorwiel kapot                                               | Neem contact op met de dienst.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| De motor is erg luidruchtig | Lagers vast gelopen                                                                                                            | Neem contact op met de dienst.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Motor loopt zeer langzaam   | 1. Koolborstels versleten<br>2. Defecte rotor of stator                                                                        | 1. Vervang de koolborstels.<br>2. Neem contact op met de dienst.                                                                                                                                                                                                                             |

| Scheerkop / scheermes                                     |                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fout/Probleem                                             | Omdat                                                                                                                | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Bovenste scheerblad beweegt niet                          | Primaire reductietandwielen defect                                                                                   | Neem contact op met de dienst.                                                                                                                                                                                                                             |
| Bovenste scheerblad beweegt niet over het gehele loopvlak | 1. Excentrieke as uit balans<br>2. Excentrieke as defect                                                             | Neem contact op met de dienst.                                                                                                                                                                                                                             |
| Scheerkop wordt erg heet                                  | 1. Te hoge scheermesspanning<br>2. Scheermes of scheerkop is drooggelopen                                            | 1. Stel de spanning van de scheermessen in met de stelschroef. Als dit het probleem niet oplost en de machine stopt met scheren, moeten de scheermessen worden geslepen.<br>2. Olie de scheermessen/de scheerkop.                                          |
| Scheermessen scheren slecht                               | 1. Te lage scheermesspanning<br>2. Scheermessen hebben roestafzetting<br>3. Scheermessen zijn dof of slecht geslepen | 1. Verhoog de spanning van de scheermessen met de stelschroef.<br>2. Laat de scheermessen opnieuw slijpen in een speciaalzaak. Als er te veel roest is, vervang dan de messen door nieuwe.<br>3. Laat de scheermessen opnieuw slijpen in een speciaalzaak. |
| Scheermessen scheren niet                                 | 1. Excentriek as defect<br>2. Primaire reductietandwielen<br>3. defect scheerkop                                     | Neem contact op met de dienst.                                                                                                                                                                                                                             |

## 11 TRANSPORT EN OPSLAG



### WAARSCHUWING

- » Controleer voor de opslag of het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer.
- » Bewaar het apparaat in een omgeving die niet toegankelijk is voor kinderen en derden om misbruik van het apparaat te voorkomen.



### NOOT:

- » Bewaar het apparaat niet in direct zonlicht.
- » Bewaar het apparaat alleen bij een omgevingstemperatuur tussen 0°C en +40°C en zorg ervoor dat de omgeving geen vocht bevat.
- » Om het apparaat te transporteren, dient u het apparaat zo te verpakken dat het beschermd is tegen schokken. Gebruik bij voorkeur de originele verpakking.
- » Wikkel het netsnoer niet om het apparaat. Dit kan leiden tot breuken in de isolatie en beschadiging van de kabel.

## 12 VERWIJDEREN



Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het product of de verpakking geeft aan dat het product niet bij het normale huisvuil mag worden weggegooid. Eindgebruikers zijn verplicht om de afgedankte apparatuur in te leveren bij een inzamelpunt voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

Als het product een batterij of accu bevat, moeten deze indien mogelijk apart van het product worden weggegooid. U bent wettelijk verplicht om gebruikte batterijen als eindgebruiker in te leveren. U kunt gebruikte accu's die wij als nieuwe accu's in ons assortiment hebben gehad, gratis retourneren naar ons verzendingsmagazijn (verzendadres) of inleveren bij een recyclepunt bij u in de buurt. Als de batterij of accu meer dan 0,0005% kwik in gewicht, meer dan 0,002% cadmium in gewicht of meer dan 0,004% lood in gewicht bevat, wordt dit aangegeven door het respectieve chemische symbool (Hg Cd, of Pb) onder het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op de batterij of accu. Recyclebare materialen zoals zink, ijzer, aluminium, lithium en zilver zijn te vinden in batterijen en accu's. Bovendien kunnen ze ingrediënten bevatten zoals kwik, cadmium en lood. Deze zijn giftig en brengen het milieu in gevaar als ze niet op de juiste manier worden afgevoerd. Zware metalen kunnen schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid van mens, dier en plant en zich ophopen in het milieu.

De gescheiden inzameling en correcte verwijdering van uw oude apparaten en gebruikte batterijen/accu's draagt bij aan het behoud van de natuurlijke hulpbronnen en garandeert een recycling die de menselijke gezondheid beschermt en het milieu ontziet. Informatie over waar u inzamelpunten voor uw oude apparaten of gebruikte batterijen/accu's kunt vinden, kunt u opvragen bij uw gemeente, de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven of bij VOSS GmbH & Co. KG.

## 13 CE-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Albert Kerbl GmbH verklaart hierbij dat de in deze handleiding beschreven apparatuur in overeenstemming is met de basiseisen en de overige relevante voorschriften en richtlijnen.

De CE-markering staat voor de naleving van de richtlijnen van de Europese Unie. De verklaring van overeenstemming wordt bij de fabrikant gedeponeerd.

## 14 SERVICE EN CONTACT

### Adres:

VOSS GmbH & Co. KG

Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt

Duitsland

E-Mail: [info@voss-group.eu](mailto:info@voss-group.eu)

## INNEHÅLL

|           |                                                     |           |
|-----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>OM DENNA MANUAL .....</b>                        | <b>61</b> |
| 1.1       | ANVÄNDA SYMBOLER .....                              | 61        |
| <b>2</b>  | <b>ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER.....</b>         | <b>61</b> |
| <b>3</b>  | <b>AVSEDD ANVÄNDNING, ÄNDAMÅLSENLIGT BRUK .....</b> | <b>62</b> |
| <b>4</b>  | <b>LEVERANSENS INNEHÅLL .....</b>                   | <b>62</b> |
| <b>5</b>  | <b>TEKNISK DATA .....</b>                           | <b>63</b> |
| <b>6</b>  | <b>ÖVERSIKT ENHET .....</b>                         | <b>63</b> |
| 6.1       | FÖRKLARING AV PRODUKTMÄRKNING OCH SYMBOLER .....    | 63        |
| <b>7</b>  | <b>DRIFT OCH ANVÄNDNING.....</b>                    | <b>64</b> |
| 7.1       | SLÅ PÅ OCH AV KLIPPMASKINEN .....                   | 64        |
| 7.2       | JUSTERA SKÄREN .....                                | 64        |
| 7.3       | SMÖRJNING AV SKÄR .....                             | 65        |
| 7.4       | BYTA KLIPPSKÄR .....                                | 65        |
| <b>8</b>  | <b>RENGÖRING.....</b>                               | <b>66</b> |
| 8.1       | RENGÖRING AV KLIPPHUVUDET .....                     | 66        |
| 8.2       | RENGÖR LUFTFILTRET .....                            | 66        |
| <b>9</b>  | <b>UNDERHÅLL.....</b>                               | <b>67</b> |
| 9.1       | BYTE AV KOLBORSTAR .....                            | 67        |
| 9.2       | SLIPA SKÄR.....                                     | 68        |
| <b>10</b> | <b>FELSÖKNING .....</b>                             | <b>68</b> |
| <b>11</b> | <b>TRANSPORT OCH FÖRVARING .....</b>                | <b>69</b> |
| <b>12</b> | <b>AVFALLSHANTERING .....</b>                       | <b>69</b> |
| <b>13</b> | <b>CE-ÖVERENSSTÄMMELSE.....</b>                     | <b>70</b> |
| <b>14</b> | <b>SERVICE OCH KONTAKT .....</b>                    | <b>70</b> |

### Tillverkare:

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Tyskland

### Försäljare:

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Tyskland



## 1 OM DENNA MANUAL

I den här manualen hittar du all viktig information om din nya produkt.

Läs denna manual noga innan du använder produkten för första gången för att undvika missförstånd och förhindra skador. Denna manual innehåller viktiga instruktioner för säker användning av din nya produkt. Förvara denna manual på ett säkert ställe. Om produkten överlämnas till tredje part måste även manualen överlämnas.

Observera och följ säkerhetsinstruktionerna i denna manual.

### 1.1 ANVÄNDA SYMBOLER

Följande symboler kan visas i denna manual:



#### VARNING FÖR ELEKTRISKA SPÄNNINGAR

Denna symbol står för eventuella farliga situationer orsakade av elektriska spänningar som, om de inte undviks resp. i händelse av bristande efterlevnad, kan leda till allvarliga personskador eller dödsolyckor.



#### VARNING

Denna symbol står för eventuella farliga situationer som, om de inte undviks resp. i händelse av bristande efterlevnad, kan leda till allvarliga personskador eller dödsolyckor.



#### SE UPP

Denna symbol står för eventuella skadliga, farliga situationer som, om de inte undviks resp. i händelse av bristande efterlevnad, kan leda till lindriga eller mindre skador.



#### HÄNVISNING

Denna symbol står för möjliga farliga situationer som kan orsaka skada på egendom och/eller sakskador i händelse av bristande efterlevnad.



#### Info

Denna symbol ger ytterligare användbar information.

Produkt och manual kan ändras. Tekniska data kan ändras utan att uppmärksammas inledningsvis.

## 2 ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs och följ säkerhetsanvisningarna i detta kapitel för att undvika säkerhetsrisker med enheten.



#### VARNING FÖR ELEKTRISKA SPÄNNINGAR

- » Sätt bara i kontakten i korrekt installerade uttag, annars föreligger en risk för kortslutning eller elektrisk stöt. Det uttag som används ska vara utrustat med en jordfelsbrytare (RCCB-Residual Current Circuit Breaker).
- » Håll klippmaskinen borta från vatten och andra vätskor, annars föreligger en risk för elektrisk stöt eller kortslutning. Klipp inte djur med fuktig päls.
- » Gör inga olämpliga, felaktiga ändringar eller modifieringar på klippmaskinen.



#### VARNING

- » Utsätt inte klippmaskinen för extrem värme, kyla, tryck eller fukt. Detta kan skada enheten och orsaka elektrisk eld när enheten startas. Observera informationen i de tekniska uppgifterna.
- » Använd endast klippmaskinen i väl ventilerade rum och på avstånd från brandfarliga eller explosiva material.

- » Utför endast justeringar av enheten och underhållsarbeten när enheten är avstängd och fränkopplad från strömförsörjningen.
- » Enheten får endast drivas av personer som har erfarenhet av att hantera de djur som ska klippas. Personer med fysiska funktionsnedsättningar måste vara under uppsikt under användning.
- » Barn får inte hantera maskinen. Förvara maskinen utom räckhåll från barn.
- » Håll enheten under uppsikt för att förhindra missbruk av enheten av barn och tredje part.



## SE UPP

- » Använd inte maskinen längre än den angivna maximala kontinuerliga driftstiden. Låt sedan maskinen vila i minst 10 minuter.
- » I händelse av ovanliga ljud, lukt eller rök, stäng av enheten och dra omedelbart ur nätsladden.
- » Se till att nätsladden inte utgör någon fara för människor eller djur. Lägg sladden så att varken människor eller djur kan snubbla över den, trassla in sig eller trampa på den.
- » Håll händer, lösa kläder och smycken borta från skären under drift för att förhindra skada eller att något fastnar i maskinen.
- » För att förhindra skador på ögon från främmande föremål, använd endast maskinen på rengjord päls och bär skyddsglasögon när du använder maskinen.
- » Använd endast maskinen med korrekt insatta och vassa skär.
- » Använd inte maskinen om det finns synliga skador.



## HÄNVISNING

- » Vira inte nätsladden runt maskinen. Detta kan leda till trasig isolering och skador på kabeln. Kontrollera kabeln regelbundet för skador.
- » Ta aldrig isär ytterhöljet. Kontakta service för reparation.
- » Använd endast tillbehör som levererats eller godkänts av tillverkaren.

---

## 3 AVSEDD ANVÄNDNING, ÄNDAMÅLSENLIGT BRUK

---

LandXpert eTRIM är en klippmaskin och i sin nuvarande design lämplig för pälsen av hästar och andra raser av hästdjur. Genom att använda lämpliga skär kan du också använda maskinen för klippning av nötkreatur. Användning på människor är inte tillåten.

Klippmaskinen är endast avsedd för privat bruk och inte för kommersiellt bruk.

---

## 4 LEVERANSENS INNEHÅLL

---

Innehållet inkluderar:

- 1x LandXpert eTRIM klippmaskin med klipphuvud
- 1x Klippskärset 3 mm (förmonterad)
- 1x Flaska specialolja för klippmaskin
- 1x Universalskruvmejsel för montering av klippskär
- 2x Reservkolborstar
- 1x Rengöringsborste
- 1x Transportväska
- 1x Manual

5    **TEKNISK DATA**

- Nätspänning: 230-240 V / AC, 50Hz
- Motoreffekt: 350 W
- Klipp hastighet (antal slag): ca. 2800 dubbelslag/min.
- Ljudnivå: ca. 70 dB
- Max. omgivningstemperatur: 0-40 °C
- Max. luftfuktighet: 10-90% (relativ)
- Max. kontinuerlig drift: 60 min

**Mått och vikt**

Mått (LxBxH) ca: 290 x 79 x 75 mm  
Vikt (utan kabel) ca: 1330 g  
Kabellängd ca.: 5 m

6    **ÖVERSIKT ENHET**



| Nr. | Benämning        | Nr. | Benämning       |
|-----|------------------|-----|-----------------|
| 1   | Övre klippblad   | 5   | Luftfilter      |
| 2   | Spännskruv       | 6   | Kolborstar      |
| 3   | PÅ -/ AV-brytare | 7   | Fästskruv       |
| 4   | Strömkabel       | 8   | Nedre klippblad |

6.1    **FÖRKLARING AV PRODUKTMÄRKNING OCH SYMBOLER**

| Symbol/<br>Märkning | Betydelse                       |
|---------------------|---------------------------------|
|                     | Avfallshantering av elprodukter |

| Symbol/<br>Märkning                                                               | Betydelse                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|  | Dokumenterar produktens överensstämmelse med EU-direktiven |
|  | Isolationsklass II för elprodukter – dubbel isolering      |
|  | Läs bruksanvisningen                                       |

## 7 DRIFT OCH ANVÄNDNING



### HÄNVISNING

- » Kontrollera att skären är oljade före användning för att förhindra skador på maskinen. Skären är redan oljade på fabriken, men det rekommenderas att du kontrollerar detta före användning.
- » Se till att skären är vassa före användning för att undvika skador på djuret genom att dra i håret.
- » Rengör djurets päls noggrant före varje klippning för att minska nedslitning skärbladen.

### 7.1 SLÅ PÅ OCH AV KLIPPMASKINEN

1. Se till att PÅ-/AV-strömbrytaren (3) är i läge „0”.
2. Anslut strömkabeln till ett eluttag som uppfyller klippmaskinens krav.
3. För att sätta på klippmaskinen, sätt PÅ-/AV-brytaren (3) på läge „I”.



### SE UPP

- » Använd endast maskinen med korrekt insatta och vassa skär.
- » Använd inte maskinen längre än den angivna maximala kontinuerliga driftstiden. Låt sedan maskinen vila i minst 10 minuter.

4. För att stänga av maskinen ställer du PÅ-/AV-brytaren (3) på läge „0”.

### 7.2 JUSTERA SKÄREN

Före användning bör skärens spänning justeras korrekt. Om spänningen mellan skären är för låg, kommer hårstrån att samlas mellan dem, vilket avsevärt försämrar klippningen.

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort den från strömförsörjningen.
2. För att justera skären, dra åt spännskruven (2) tills det första motståndet känns (fig. 1).
3. För att uppnå optimal spänning mellan skärbladen, fortsätt inte att vrida mer än 1/4 varv.



### Info

- » Om prestandan, klippresultatet försämras är spänningen mellan skärbladen inte längre korrekt. Stäng av maskinen, koppla bort den från strömförsörjningen och vrid spännskruven (2) i 1/4 varv för att återställa spänningen.
- » Om resultatet inte förbättras efter justering av spänningen måste skärbladen slipas. Kontakta kvalificerad personal för detta.

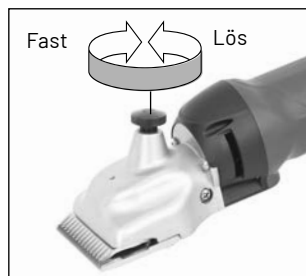


Fig. 1

### 7.3 SMÖRJNING AV SKÄR

Att smörja din maskin är viktigt för ett bra klippresultat. Det förhindrar också överhettning och förlänger skärens och maskinens livslängd avsevärt. Därför måste en tunn oljefilm appliceras på huvudets rörliga delar.



#### SE UPP

Håll fingrarna borta från skärens vassa kanter för att undvika skador.

För att olja skären, droppa oljan på klippskären och in i öppningen var tionde minut (fig. 2).



#### HÄNVISNING

- » Se till att skärbladen inte blir torra.
- » Använd endast speciell olja för smörjning av klippmaskin.



Fig. 2

### 7.4 BYTA KLIPPSKÄR

Ett klippskärset består av ett övre skärblad och ett större, undre skärblad, vars slipningsidor alltid vilar på varandra.



#### SE UPP

Se till att hålla fingrarna borta från skärens vassa kanter för att undvika skador.

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort den från strömmen.
2. Vrid spänskruven (2) för att lossa spänningen på skärbladen. Skärbladen lossas.

3. Vänd klippmaskinen och placera den på en plan, stabil yta.

Fästskruvarna (7) sitter högst upp.

4. Lossa fästskruvarna (7) med det medföljande verktyget (skruvmejseln) (fig. 3).



#### HÄNVISNING

Ta inte bort fästskruvarna (7) helt.

Du kan ta bort de gamla skärbladen.



#### HÄNVISNING

När du tar bort/byter skär ska du se till att excentern fortfarande sitter kvar på motoraxeln.

5. Se till att de nya skärbladen, särskilt slipsidorna, är fria från smuts.
6. För in det övre skärbladet i styrpunkterna på svänghuvudet.
7. Olja dess slipytor med den medföljande oljan (fig. 4).



Fig. 3

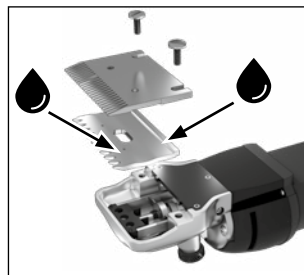


Fig. 4

8. Skjut in det nedre skärbladet mellan de lossade fästskruvarna (7).
9. Placera det nedre skärbladet så att slipytan skjuter ut ca. 1,5 till 2 mm bortom kanten på det övre skärbladet (fig. 5).
10. Dra åt fästskruvarna (7) med hjälp av verktyget (skruvmejseln).

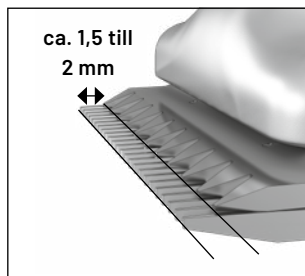


Fig. 5

## 8 RENGÖRING



### **VARNING FÖR ELEKTRISKA SPÄNNINGAR**

Håll enheten borta från vatten eller andra vätskor, annars kan det leda till elektriska stötar eller kortslutning.



### **SE UPP**

Håll fingrarna borta från klippskärens vassa kanter för att undvika skador.



### **HÄNVISNING**

Använd inte starka lösningsmedel/rengöringsmedel, borstar, vassa föremål eller liknande för rengöring. Dessa kan skada ytan.

Ta bort olja och hår från klippmaskinen efter varje användning med en torr trasa och den medföljande rengöringsborsten. Slutligen, smörj skärbladen enligt beskrivning i avsnitt 7.3.

Rengör även kliphuvudet och luftfiltret regelbundet.

### 8.1 RENGÖRING AV KLIPPHUVUDET

Rengör kliphuvudet regelbundet. Rengöringscykeln beror på hur ofta klippmaskinen används. Rengör kliphuvudet så snart skärbladet byts ut.



### **SE UPP**

Håll fingrarna borta från skärens vassa kanter för att undvika skador.

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort den från strömförsörjningen.
2. Ta bort skären enligt beskrivning i avsnitt 7.4.



### **HÄNVISNING**

När du tar bort/byter skär ska du se till att excentern fortfarande sitter kvar på motoraxeln.

*Kliphuvudets insida är utsatt och åtkomlig för rengöring.*

3. Rengör insidan av huvudet och skären noggrant med den medföljande rengöringsborsten.
4. Sätt tillbaka och smörj in skären efter rengöring enligt beskrivningen i avsnitt 7.4.

### 8.2 RENGÖR LUFTFILTRET

Rengör luftfiltret regelbundet. Rengöringscykeln beror på hur ofta klippmaskinen används. Rengör luftfiltret så snart du upptäcker föroreningar i luftfiltret.

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort klipparen från strömförsörjningen.
2. Avlägsna föroreningar runt luftfiltret.

3. För att rengöra luftfiltret (5), ta bort luftfiltret (5) från klippmaskinen.
4. Rengör filtret med rengöringsborsten (fig. 6).



### HÄNVISNING

Se till att inga främmande föremål eller föroreningar kommer in i klippmaskinen under rengöringen.

5. Sätt tillbaka luftfiltret (5) i klippmaskinen.



### VARNING

Använd inte klippmaskinen utan luftfilter.

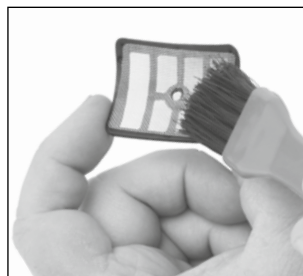


Fig. 6

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
SV  
ES

## 9 UNDERHÅLL

Utför regelbundna visuella kontroller. Kontrollera maskinen för skador före varje användning.



### SE UPP

Använd inte maskinen om det finns synliga skador.

### 9.1 BYTE AV KOLBORSTAR

Vid mycket frekvent användning slits kolborstarna ut och påverkar maskinens prestanda. Ett tecken på detta skulle vara en betydligt långsammare arbetshastighet för klipparen.

Kolborstarna är placerade på båda sidor i maskinens bakre ände. De är åtkomliga från utsidan och kan enkelt bytas ut.



### VARNING

Låt kolborstarna endast bytas ut av fackpersonal.



### VARNING FÖR ELEKTRISKA SPÄNNINGAR

- » Felaktigt använda och felaktigt isatta kolborstar kan orsaka elektriska stötar under maskinens drift. Byt kolborstarna försiktigt och med omsorg. Om du är osäker på hur du ska göra när du byter kolborstar, kontakta service.
- » När du byter kolborstar, se till att klippmaskinen är frånkopplad från strömförsörjningen under bytet.



Fig. 7

1. Stäng av klippmaskinen och koppla bort den från strömförsörjningen.
2. Ta bort hållaren för kolborstarna (6) på klippmaskinens sidor med en spårskruvmejsel och dra ut de använda kolborstarna (fig. 7 och 8).
3. Sätt i de nya kolborstarna med hållaren. **Viktigt:** Se till att kolborstarnas avrundade sidor matchar motorns rundade former. (fig. 9).



Fig. 8

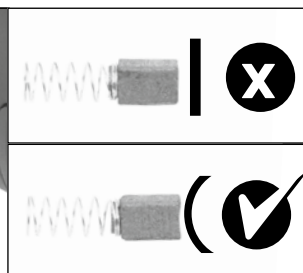


Fig. 9



## HÄNVISNING

Se till att inga främmande föremål eller föroreningar kommer in i öppningen under bytet.

4. Dra åt hållarna med en spårskruvmejsel.

## 9.2 SLIPA SKÄR



### SE UPP

Efterslipningen av skären får endast utföras av fackhandlare som använder specialutrustning. Slipa inte skären själv.

## 10 FELSÖKNING



## HÄNVISNING

- » Gör inga olämpliga, felaktiga ändringar eller modifieringar på enheten.
- » Ta aldrig isär ytterhöljet. Kontakta service för reparation.

Om enheten inte fungerar som den ska eller om den är defekt på andra sätt trots att du har följt lösningsförlagen nedan ska du vända dig till kundservice. Kontaktuppgifterna finns i kapitel 14.

| Motor                                                   |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fel                                                     | Orsak                                                                                                                                        | Åtgärd                                                                                                                                                                                                                       |
| Motor drivs inte                                        | 1. Ingen ström<br>2. Defekt kabel eller defekt motor eller brytare                                                                           | 1. Kontrollera uttaget och säkringen som används och låt dem vid behov kontrollera / byta ut av kvalificerad personal.<br>2. Kontakta kundservice.                                                                           |
| Motor blir varm                                         | 1. Tilltäppt luftfilter<br>2. Klippskärspänningen är för hög<br>3. Skären är för torra eller klipphuvudet är för torrt<br>4. Defekt kullager | 1. Rengör eller byt ut luftfiltret.<br>2. Minska spänningen på skären med spännskruven. Om detta löser problemet och maskinen slutar klippa måste skären slipas.<br>3. Smörj skären/ klipphuvud.<br>4. Kontakta kundservice. |
| Motor vibrerar                                          | 1. Rotorn drivs ojämnt<br>2. Utslitna lager<br>3. Trasigt fläkthjul                                                                          | Kontakta kundservice.                                                                                                                                                                                                        |
| Motorn ger ifrån sig ett mycket högt ljud när den drivs | Kärvande lager                                                                                                                               | Kontakta kundservice.                                                                                                                                                                                                        |
| Motor kör mycket långsamt                               | 1. Kolborsten är utslitna<br>2. Defekt rotor eller stator                                                                                    | 1. Kolborstarna ska bytas ut.<br>2. Kontakta kundservice.                                                                                                                                                                    |



| Klipphuvud/Klippskär                    |                                                                                                             |                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fel                                     | Orsak                                                                                                       | Åtgärd                                                                                                                                                                              |
| Övre skäret rör sig inte                | Defekt överföringsaxel                                                                                      | Kontakta kundservice.                                                                                                                                                               |
| Övre skäret rör sig inte över hela ytan | 1. Utslagen excenter<br>2. Defekt excenteraxel                                                              | Kontakta kundservice.                                                                                                                                                               |
| Klipphuvud blir mycket varmt            | 1. Klippskärspänningen är för hög<br>2. Skären är för torra eller klipphuvudet är för torrt                 | 1. Justera skärspänningen med spännskruven. Om detta löser problemet och maskinen slutar klippa måste skären slipas.<br>2. Smörj skären / klipphuvudet                              |
| Skären klipper dåligt                   | 1. Skärspänningen är för låg<br>2. Skärbladen har rost på sig<br>3. Skärbladen är slöa eller dåligt slipade | 1. Öka skärspänningen med spännskruven.<br>2. Låt slipa skären hos fackhandlare/specialist. Om det är för mycket rost, byt ut skären mot nya.<br>3. Låt slipa skären i fackhandeln. |
| Skären klipper inte                     | 1. Excenter defekt<br>2. Defekt överföringsaxel<br>3. Utslaget klipphuvud                                   | Kontakta kundservice.                                                                                                                                                               |

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
SV  
ES

## 11 TRANSPORT OCH FÖRVARING



### VARNING

- » Se till att enheten är fränkopplad från strömförsörjningen före lagring eller förvaring.
- » Förvara maskinen i en miljö som inte är tillgänglig för barn och tredje parter för att förhindra missbruk av maskinen.



### HÄNVISNING

- » Förvara inte enheten i direkt solljus.
- » Förvara enheten endast vid en omgivningstemperatur mellan 0 °C och + 40 °C och se till att det inte finns fukt i omgivningen där enheten befinner sig i.
- » För att transportera enheten, packa enheten så att den är skyddad från stötar. Använd helst originalförpackningen.
- » Vira inte nätkabeln runt enheten. Det kan leda till trasig isolering och skador på kabeln.

## 12 AVFALLSHANTERING



Symbolen med en överkorsad soptunna på produkten eller produktförpackningen innebär att produkten inte får slängas bland vanliga hushållssopor. Slutkonsumenter d.v.s. användare har ansvaret att sortera avfallet rätt och således ska uttjänta elektriska och elektroniska produkter lämnas in på en återvinningsstation eller till kommunalt insamlingsställe. Innehåller produkten ett batteri eller ett laddningsbart batteri ska dessa avfallshanteras och sorteras, om möjligt, separerat från produkten.

Batterier och uppladdningsbara batterier får inte kastas i hushållsavfallet. Du är enligt lagstiftningen skyldig att lämna använda, gamla, uttjänta batterier och laddningsbara batterier till återvinningen. Du kan lämna tillbaka de använda, gamla, uttjänta batterier, som vi har eller hade i sortimentet,

till oss (avsändaradress) eller lämna in dem utan kostnad till kommunala insamlingsställen, miljöstationen eller återvinningscentralen. Om batteriet eller det laddningsbara batteriet innehåller mer än 0,0005 viktprocent kvicksilver, mer än 0,002 viktprocent kadmium eller mer än 0,004 viktprocent bly framgår detta av den resp. kemiska beteckningen (Hg, Cd eller Pb) under symbolen med den överkorsade soptunnan på batteriet eller det laddningsbara batteriet. Batterier och laddningsbara batterier innehåller också återvinningsbara ämnen som t.ex. zink, järn, aluminium, litium och silver. De kan även innehålla ämnen som kvicksilver, kadmium och bly. Dessa ämnen är giftiga och farliga för miljön vid olämplig avfallshantering när de kommer ut i naturen eller vid utsläpp i miljön. Miljöfarliga ämnen kan vara farliga för både människa, djur, växter och miljön och kan orsaka större koncentrationer av resp. ämnet i miljön.

Sopsortering, separat insamling och rätt avfallshantering av dina gamla, uttjänta elprodukter och batterier hjälper att spara och bevara naturliga resurser och säkerställer återvinning, vilket skyddar människors hälsa och miljön. För information om insamlingsställen för elavfall eller batterier kontakta din kommunala förvaltning, lokala sophanteringsföretag eller VOSS GmbH & Co. KG.

---

### 13 CE-ÖVERENSSTÄMMELSE

---

**CE** Härmed försäkrar Albert Kerbl GmbH att den enhet som beskrivs i denna bruksanvisning överensstämmer med de grundläggande kraven och de övriga relevanta bestämmelserna och riktlinjerna. CE-märkningen bekräftar att Europeiska unionens direktiv följs. Försäkras om denna överensstämmelse finns upprättad hos tillverkaren.

---

### 14 SERVICE OCH KONTAKT

---

#### Adress:

VOSS GmbH & Co. KG

Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt

Tyskland

E-post: [info@voss-group.eu](mailto:info@voss-group.eu)

## CONTENIDO

|           |                                                  |           |
|-----------|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>SOBRE ESTE MANUAL .....</b>                   | <b>72</b> |
| 1.1       | SÍMBOLOS UTILIZADOS .....                        | 72        |
| <b>2</b>  | <b>INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD.....</b> | <b>72</b> |
| <b>3</b>  | <b>USO PREVISTO .....</b>                        | <b>73</b> |
| <b>4</b>  | <b>CONTENIDO DEL ENVÍO .....</b>                 | <b>73</b> |
| <b>5</b>  | <b>ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....</b>            | <b>74</b> |
| <b>6</b>  | <b>DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO .....</b>         | <b>74</b> |
| 6.1       | EXPLICACIÓN DE LA ETIQUETA DEL PRODUCTO .....    | 74        |
| <b>7</b>  | <b>PUESTA EN MARCHA .....</b>                    | <b>75</b> |
| 7.1       | ENCENDER Y APAGAR LA CORTADORA.....              | 75        |
| 7.2       | AJUSTE DE LA CUCHILLA .....                      | 75        |
| 7.3       | LUBRICACIÓN DE LAS CUCHILLAS.....                | 76        |
| 7.4       | CAMBIO DE CUCHILLAS .....                        | 76        |
| <b>8</b>  | <b>LIMPIEZA.....</b>                             | <b>77</b> |
| 8.1       | LIMPIEZA DEL CABEZAL DE LA CORTADORA .....       | 77        |
| 8.2       | LIMPIEZA DEL FILTRO DEL AIRE .....               | 78        |
| <b>9</b>  | <b>MANTENIMIENTO.....</b>                        | <b>78</b> |
| 9.1       | CAMBIO DE LAS ESCOBILLAS DE CARBONO.....         | 78        |
| 9.2       | AFILADO DE CUCHILLAS .....                       | 79        |
| <b>10</b> | <b>SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....</b>                | <b>79</b> |
| <b>11</b> | <b>TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO.....</b>          | <b>80</b> |
| <b>12</b> | <b>DESECHO .....</b>                             | <b>81</b> |
| <b>13</b> | <b>CONFORMIDAD CE .....</b>                      | <b>81</b> |
| <b>14</b> | <b>SERVICIO Y CONTACTO .....</b>                 | <b>81</b> |

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
SV  
ES

**Fabricante:**

Albert Kerbl GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Alemania

**Distribuidor:**

VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Alemania

## 1 SOBRE ESTE MANUAL

En este manual encontrará toda la información importante sobre su nuevo producto.

Lea este manual atentamente antes de usar el producto por primera vez para evitar malentendidos y prevenir daños. Este manual contiene instrucciones importantes para el uso seguro de su nuevo producto. Guarde este manual en un lugar seguro. Si el producto se entrega a un tercero, también deberán entregarse las instrucciones de uso.

Observe y siga las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.

### 1.1 SÍMBOLOS UTILIZADOS

Los siguientes símbolos pueden aparecer en este manual:



#### **ADVERTENCIA DE RIESGO ELÉCTRICO**

Este símbolo representa posibles situaciones peligrosas causadas por tensiones eléctricas que, si no se evitan, pueden conducir a lesiones graves o incluso la muerte!



#### **ADVERTENCIA**

Este símbolo representa posibles situaciones peligrosas que, si no se evitan, pueden llevar a lesiones graves o incluso la muerte!



#### **ATENCIÓN**

Este símbolo representa posibles situaciones perjudiciales que, si no se evitan, pueden dar lugar a lesiones leves o menores.



#### **AVISO**

Este símbolo representa posibles situaciones peligrosas, que pueden causar daños a la propiedad en caso de incumplimiento.



#### **Información**

Este símbolo proporciona información adicional de utilidad.

El producto y las instrucciones están sujetos a cambios. Los datos técnicos están sujetos a cambios sin previo aviso.

## 2 INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea y siga las instrucciones de seguridad de este capítulo para evitar riesgos de seguridad con la máquina.



#### **ADVERTENCIA DE RIESGO ELÉCTRICO**

- » Sólo introduzca el enchufe en tomas de corriente correctamente instaladas, de lo contrario se podrían producir cortocircuitos o descargas eléctricas. El enchufe utilizado debe estar equipado con un interruptor diferencial (ID).
- » Mantenga la máquina alejada del agua u otros líquidos, de lo contrario podría producirse una descarga eléctrica o un cortocircuito. No corte el pelo a los animales mojados.
- » No haga ningún cambio o modificación indebida a la máquina.



#### **ADVERTENCIA**

- » No exponga la máquina al calor, frío, presión o humedad extremos. Esto podría dañar la unidad y causar un incendio por causas eléctricas al encenderla. Al hacerlo, tenga en cuenta la información que figura en las especificaciones técnicas.
- » Sólo use la máquina en habitaciones bien ventiladas y lejos de materiales inflamables o explosivos.

- » Realice los controles necesarios y las tareas de mantenimiento sólo cuando el aparato esté apagado y desconectado de la fuente de alimentación.
- » Sólo pueden utilizar la máquina personas con experiencia en el manejo de los animales que se van a recortar. Las personas con limitaciones físicas deben estar bajo supervisión durante su uso.
- » No se permite que los niños manipulen la máquina. Mantenga la máquina lejos de los niños.
- » No deje la unidad sin vigilancia para evitar el mal uso de la misma por parte de niños y terceros.



### ATENCIÓN

- » No utilice la máquina durante más tiempo que el tiempo máximo de funcionamiento continuo especificado. Después, deje que la máquina descansa por lo menos 10 minutos.
- » En caso de que se emitan ruidos u olores inusuales o humo, apague el dispositivo y desenchufe inmediatamente el cable de alimentación.
- » Asegúrese de que el cable de alimentación no represente ningún peligro para las personas o los animales. Coloque el cable de modo que ni personas ni animales puedan tropezar con él, enredarse o pisarlo.
- » Mantenga las manos, la ropa suelta y las joyas alejadas de las cuchillas durante su uso para evitar que se produzcan lesiones al quedar atrapadas.
- » Para evitar lesiones oculares causadas por objetos extraños, utilice la máquina sólo con el pelo del animal limpio y use gafas de seguridad cuando la use.
- » Utilice la máquina sólo con las cuchillas correctamente insertadas y afiladas.
- » No utilice la máquina si hay daños visibles.



### AVISO

- » No envuelva el cable de alimentación alrededor de la máquina. Esto puede provocar roturas en el aislamiento y daños en el cable. Revise el cable regularmente para ver si está dañado.
- » Nunca abra la carcasa. Póngase en contacto con el servicio técnico para su reparación.
- » Utilice únicamente los accesorios suministrados o aprobados por el fabricante.

## 3 USO PREVISTO

La máquina eTRIM de LandXpert es una esquiladora, de diseño actual, adecuada para el pelaje de los caballos y otras razas de animales equinos. Si utiliza las cuchillas adecuadas, también puede utilizar la máquina para esquilarse al ganado. El uso en humanos no está permitido.

La recortadora es sólo para uso privado y no para uso comercial.

## 4 CONTENIDO DEL ENVÍO

El contenido del envío incluye:

- 1x Máquina cortapelo eTRIM de LandXpert
- 1x Juegos de cuchillas 3 mm (premontadas)
- 1x Bote de aceite especial para esquiladoras
- 1x Herramienta universal
- 2x Escobillas de carbono de repuesto
- 1x Cepillo de limpieza
- 1x Estuche de transporte
- 1x Manual

## 5 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

- Tensión de red: 230-240 V/AC, 50Hz
- Potencia del motor: 350 W
- Velocidad de corte (nº de impulsos) aprox. 2800 impulsos/min
- Nivel de ruido: aprox. 70 dB
- Temperatura de ambiente máx.: 0-40°C
- Humedad max.: 10-90% (relativa)
- Funcionamiento max. continuo: 60 min

### Dimensiones y peso

Dimensiones (LxAxH) aprox.: 290 x 79 x 75 mm  
 Peso (sin cable) aprox.: 1330 g  
 Longitud del cable aprox.: 5 m

## 6 DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO



| No | Nombre                | No | Nombre                |
|----|-----------------------|----|-----------------------|
| 1  | Cuchilla superior     | 5  | Filtro de aire        |
| 2  | Tuerca de tensión     | 6  | Escobillas de carbono |
| 3  | Interruptor On/Off    | 7  | Tornillos             |
| 4  | Cable de alimentación | 8  | Cuchilla inferior     |

### 6.1 EXPLICACIÓN DE LA ETIQUETA DEL PRODUCTO

| Símbolo | Significado                            |
|---------|----------------------------------------|
|         | Deshacerse de los artículos eléctricos |

| Símbolo | Significado                                                            |
|---------|------------------------------------------------------------------------|
|         | Documenta la conformidad del producto con las directrices de la UE     |
|         | Protección de clase II para productos eléctricos con doble aislamiento |
|         | Lea el manual de usuario                                               |

## 7 PUESTA EN MARCHA

### ! AVISO

- » Antes de poner el aparato en funcionamiento por primera vez, asegúrese de que las cuchillas estén lubricadas para evitar daños o defectos en la máquina. Las cuchillas ya vienen engrasadas de fábrica, pero se recomienda comprobarlo antes del primer uso.
- » Asegúrese de que las cuchillas estén afiladas antes de usarlas para evitar lastimar al animal tirándole del pelo.
- » Para frenar el desgaste de las cuchillas, limpie bien el pelaje del animal antes de cada recorte.

### 7.1 ENCENDER Y APAGAR LA CORTADORA

1. Asegúrese de que el interruptor de encendido y apagado (3) esté en la posición „0”
2. Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente que cumpla con los requisitos de la cortadora.
3. Para encender la cortadora, ponga el interruptor de encendido/apagado (3) en „I”.



### ATENCIÓN

- » Utilice la máquina sólo con las cuchillas correctamente insertadas y afiladas.
- » No utilice la máquina durante más tiempo que el tiempo máximo de funcionamiento continuo especificado. Después, deje que la máquina descanse por lo menos 10 minutos.

4. Para apagar la máquina, ponga el interruptor de encendido/apagado (3) en „0”.

### 7.2 AJUSTE DE LA CUCHILLA

Antes de su uso, la tensión de las cuchillas debe estar correctamente ajustada. Si la tensión entre las cuchillas es demasiado baja, se acumularán pelos entre ellas, lo que empeorará considerablemente el recorte.

1. Apague la cortadora y desconéctela de la fuente de alimentación.
2. Para ajustar las cuchillas de corte, apriete la tuerca tensora (2) hasta que se sienta la primera resistencia (fig. 1).
3. Para lograr una tensión óptima entre las cuchillas de corte, no continúe girando más de 1/4 de vuelta.

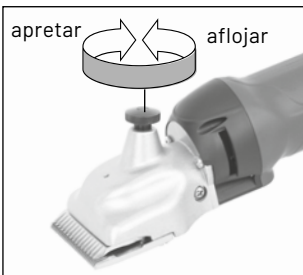


Fig. 1

## **i Información**

- » Si el rendimiento del recorte se deteriora o la tensión entre las cuchillas de corte ya no es correcta, apague la máquina, desconéctela de la fuente de alimentación y gire la tuerca tensora (2) 1/4 de vuelta para restablecer la tensión.
- » Si el resultado no mejora después de ajustar la tensión, las cuchillas de corte deben ser afiladas. Contacte con personal cualificado para ello.

## **7.3 LUBRICACIÓN DE LAS CUCHILLAS**

Engrasar la máquina es esencial para un buen resultado. También evita el sobrecalentamiento y prolonga significativamente la vida de las cuchillas y la máquina. Por lo tanto, una fina capa de aceite debe ser aplicada sobre las partes móviles del cabezal.



### **ATENCIÓN**

**Mantenga los dedos alejados de los bordes afilados de las cuchillas para evitar lesiones.**

Para engrasar las cuchillas, ponga unas gotas de aceite en las cuchillas de corte y en la abertura cada 10 minutos (fig. 2).



### **AVISO**

- » Asegúrese de que las cuchillas de corte no se sequen.
- » Sólo use aceite especial para cortadoras para engrasar las cuchillas.



Fig. 2

## **7.4 CAMBIO DE CUCHILLAS**

Un juego de cuchillas consiste en una cuchilla superior y una cuchilla inferior más grande, cuyos lados afilados siempre se apoyan uno en el otro.



### **ATENCIÓN**

**Mantenga los dedos alejados de los bordes afilados de las cuchillas para evitar lesiones.**

1. Apague la cortadora y desconéctela de la fuente de alimentación.
2. Para disminuir la tensión de las cuchillas, gire la tuerca tensora (2).

*Las cuchillas se aflojan.*

3. Gire la cortadora y colóquela en una superficie plana y estable.

*Los tornillos de fijación (7) están en la parte superior.*

4. Afloje los tornillos de fijación (7) con la herramienta incluida (fig. 3).



### **AVISO**

No quite los tornillos de fijación (7) completamente.

*Puedes quitar las cuchillas usadas.*



### **AVISO**

Al desmontar/cambiar las cuchillas, asegúrese de que la excéntrica permanece en el eje del motor.

5. Asegúrese de que las nuevas cuchillas estén limpias, especialmente los lados afilados.
6. Inserte la cuchilla superior en los puntos de guía de la cabeza oscilante.



Fig. 3



7. Engrase sus superficies de corte con el aceite suministrado (fig. 4).
8. Empuje la cuchilla inferior entre los tornillos de fijación aflojados (7).
9. Coloque la cuchilla inferior de manera que la superficie afilada sobresalga aprox. de 1,5 a 2 mm del borde de la cuchilla superior (fig. 5).
10. Apriete los tornillos de fijación (7) con la herramienta.

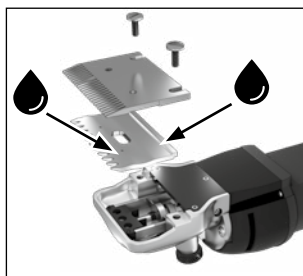


Fig. 4

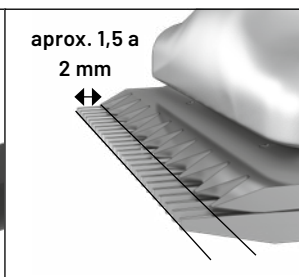


Fig. 5

DE  
EN  
FR  
IT  
NL  
SV  
ES

## 8 LIMPIEZA



### ADVERTENCIA DE RIESGO ELÉCTRICO

Mantenga el dispositivo alejado del agua u otros líquidos, de lo contrario podría producirse una descarga eléctrica o un cortocircuito.



### ATENCIÓN

Mantenga los dedos alejados de los bordes afilados de las cuchillas para evitar lesiones.



### AVISO

No utilice disolventes o productos de limpieza agresivos, cepillos, objetos afilados o similares para la limpieza. Estos pueden dañar la superficie.

Después de cada uso, quite el aceite y el pelo de la cortadora con un paño seco y el cepillo de limpieza. Finalmente, engrase las cuchillas como se describe en la sección 7.3.

También limpie el cabezal y el filtro de aire con frecuencia.

### 8.1 LIMPIEZA DEL CABEZAL DE LA CORTADORA

Limpie el cabezal de la cortadora regularmente. La frecuencia de limpieza dependerá del uso que se haga de ella. Al menos, limpie el cabezal cada vez que cambie las cuchillas.



### ATENCIÓN

Mantenga los dedos alejados de los bordes afilados de las cuchillas para evitar lesiones.

1. Apague la cortadora y desconéctela de la corriente eléctrica.
2. Retire las cuchillas como se describe en la sección 7.4.



### AVISO

Al desmontar/cambiar las cuchillas, asegúrese de que la excéntrica permanece en el eje del motor.

*El interior del cabezal de la cortadora queda expuesto.*

3. Limpie el interior del cabezal y las cuchillas a fondo con el cepillo de limpieza.
4. Después de limpiar, inserte de nuevo y engrase las cuchillas como se describe en la sección 7.4.

## 8.2 LIMPIEZA DEL FILTRO DEL AIRE

Limpie el filtro de aire con regularidad. La frecuencia de limpieza dependerá del uso. Al menos, limpie el filtro de aire siempre que detecte cualquier suciedad en él.

1. Apague la cortadora y desconéctela de la corriente eléctrica.
2. Elimine las impurezas alrededor del filtro de aire.
3. Para limpiar el filtro de aire (5), retire el filtro de aire (5) de la cortadora.
4. Limpie el filtro con el cepillo de limpieza (fig. 6).



### AVISO

Asegúrese de que no entren materias extrañas o impurezas en la máquina durante la limpieza.

5. Ponga el filtro de aire (5) de nuevo en la cortadora.



### ADVERTENCIA

No utilice la cortadora sin un filtro de aire.



Fig. 6

## 9 MANTENIMIENTO

Realice controles visuales regulares. Revise la máquina por si hubiera algún daño antes de cada uso.



### ATENCIÓN

No utilice la máquina si observa algún daño visible.

### 9.1 CAMBIO DE LAS ESCOBILLAS DE CARBONO

Con un uso muy frecuente, las escobillas de carbono se desgastan y afectan al rendimiento de la máquina. Una señal de esto sería una velocidad de funcionamiento de la cortadora mucho más lenta. Las escobillas de carbono están situadas a ambos lados de la parte trasera de la máquina. Son accesibles desde el exterior y pueden ser fácilmente reemplazadas.



### ADVERTENCIA

El reemplazo de las escobillas de carbono debe hacerlo personal cualificado.



### ADVERTENCIA DE RIESGO ELÉCTRICO

- » Las escobillas de carbón mal utilizadas pueden causar una descarga eléctrica durante el funcionamiento. Cambie las escobillas de carbono con cuidado. Si tiene alguna duda al cambiar las escobillas de carbono, póngase en contacto con el servicio técnico.
- » Cuando cambie las escobillas de carbono, asegúrese de que la máquina esté desconectada de la corriente eléctrica durante el cambio.

1. Apague la máquina y desconéctela de la corriente eléctrica.
2. Retire el soporte para las escobillas de carbono (6) de los lados de la cortadora con un destornillador y saque las escobillas de carbono usadas (fig. 7 y 8).



Fig. 7



Fig. 8

3. Inserte las nuevas escobillas de carbono con el soporte.  
**Importante:** asegúrese de que los lados redondeados de las escobillas de carbono coincidan con las curvas del motor (fig. 9).



**AVISO**

Asegúrese de que no entren objetos extraños o impurezas en la abertura durante el reemplazo.

4. Use un destornillador para volver a apretar el soporte.

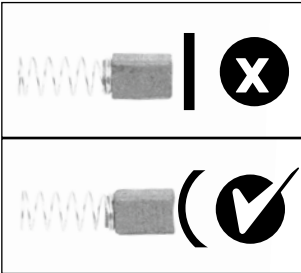


Fig. 9

**9.2 AFILADO DE CUCHILLAS**



**ATENCIÓN**

El afilado de las cuchillas sólo puede ser realizado por distribuidores especializados utilizando equipamiento especializado. No afile las cuchillas usted mismo.

**10 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS**



**AVISO**

- » No haga ningún cambio o modificación inadecuada en la unidad.
- » Nunca abra la carcasa. Póngase en contacto con el servicio técnico para su reparación.

Si el aparato funciona mal o presenta algún otro defecto, incluso después de seguir las soluciones sugeridas a continuación, póngase en contacto con el servicio técnico. Los datos de contacto se encuentran en el capítulo 14.

| Motor                |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fallo/Problema       | Causa                                                                                                                                                                                                                   | Solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| El motor no funciona | <ol style="list-style-type: none"><li>1. No hay electricidad</li><li>2. Cable defectuoso, interruptor o motor defectuoso</li></ol>                                                                                      | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Revise el enchufe y el fusible utilizados y llévelos a revisar/sustituir en caso necesario, a un especialista.</li><li>2. Póngase en contacto con el servicio técnico.</li></ol>                                                                                                                                          |
| El motor se calienta | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Filtro de aire obstruido</li><li>2. La tensión de la cuchilla es demasiado alta</li><li>3. Las cuchillas y/o el cabezal están secos</li><li>4. Cojinetes defectuosos</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Limpie o reemplace el filtro de aire.</li><li>2. Reduzca la tensión de las cuchillas con la tuerca tensora. Si esto resuelve el problema y la máquina deja de cortar, las cuchillas deben ser afiladas.</li><li>3. Lubrique las cuchillas / el cabezal.</li><li>4. Póngase en contacto con el servicio técnico.</li></ol> |
| Vibración del motor  | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Funcionamiento inestable del rotor</li><li>2. Los cojinetes están desgastados</li><li>3. La rueda del ventilador está rota</li></ol>                                           | Póngase en contacto con el servicio técnico.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| Fallo/Problema              | Causa                                                                          | Solución                                                                                |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| El motor suena muy fuerte   | Los cojinetes se han agarrotado                                                | Póngase en contacto con el servicio técnico.                                            |
| El motor funciona muy lento | 1. Las escobillas de carbón están desgastadas<br>2. Rotor o estátor defectuoso | 1. Cambie las escobillas de carbono.<br>2. Póngase en contacto con el servicio técnico. |

| Scheerkop / scheermes                                                    |                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fallo/Problema                                                           | Causa                                                                                                                                    | Solución                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| La cuchilla superior no se mueve                                         | Engranajes reductores defectuosos                                                                                                        | Póngase en contacto con el servicio técnico.                                                                                                                                                                                                                                        |
| La cuchilla superior no se mueve en toda la superficie de funcionamiento | 1. Excéntrico golpeado<br>2. Eje excéntrico defectuoso                                                                                   | Póngase en contacto con el servicio técnico.                                                                                                                                                                                                                                        |
| El cabezal de la cortadora se calienta mucho                             | 1. La tensión de las cuchillas es demasiado alta<br>2. Las cuchillas o el cabezal están secos                                            | 1. Ajuste la tensión de las cuchillas con la tuerca tensora. Si esto resuelve el problema y la máquina deja de cortar, las cuchillas deben ser afiladas.<br>2. Engrasar las cuchillas/cabezal de la cortadora.                                                                      |
| Las cuchillas cortan mal                                                 | 1. La tensión de las cuchillas es demasiado baja<br>2. Las cuchillas están oxidadas<br>3. Las cuchillas están desafiladas o mal afiladas | 1. Aumente la tensión de las cuchillas con la tuerca tensora.<br>2. Lleve las cuchillas a una tienda especializada para que las afilen. Si hay demasiado óxido, reemplace las cuchillas por otras nuevas.<br>3. Lleve las cuchillas a una tienda especializada para que las afilen. |
| Las cuchillas no cortan                                                  | 1. Excéntrico defectuoso<br>2. Engranajes reductores defectuosos<br>3. El cabezal de la cortadora fue golpeado                           | Póngase en contacto con el servicio técnico.                                                                                                                                                                                                                                        |

## 11 TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO



### ADVERTENCIA

- » Antes de guardarla, asegúrese de que la unidad esté desconectada de la corriente eléctrica.
- » Guardar la máquina en un entorno que no sea accesible a los niños y a terceros para evitar el mal uso de la máquina.



### AVISO

- » No guarde el dispositivo bajo la luz directa del sol.

- » Almacene el dispositivo sólo a una temperatura ambiente entre 0°C y +40°C y asegúrese de que en el entorno no haya humedad.
- » Para transportar la unidad, empaquétela de manera que esté protegida de los impactos. Lo ideal es utilizar el embalaje original.
- » No envuelva el cable de alimentación alrededor de la unidad. Puede provocar la rotura del aislamiento y dañar el cable.

## 12 DESECHO



El símbolo del cubo de basura tachado en el producto o en su embalaje indica que el producto no debe ser eliminado con la basura doméstica normal. Los usuarios finales están obligados a entregar el dispositivo en un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

Si el producto contiene una pila o una batería recargable, éstas deben desecharse por separado del producto si es posible. Como usuario final, está legalmente obligado a entregar las baterías usadas. Puede devolver las baterías usadas, que suministramos o hemos suministrado como baterías nuevas, a nuestro almacén de forma gratuita (ver dirección de envío) o a un centro de reciclaje de su zona. Si la batería o la pila recargable contiene en peso más de 0,0005% de mercurio, más de 0,002% de cadmio o más de 0,004% de plomo, esta información se indicará de manera clara mediante el símbolo químico pertinente (Hg Cd, o Pb) debajo del símbolo del cubo de basura tachado en la pila o la batería recargable. En las pilas y baterías recargables se pueden encontrar los materiales reciclables como el zinc, el hierro, el aluminio, el litio y la plata. También pueden contener sustancias como el mercurio, el cadmio y el plomo. Estas últimas son tóxicas y peligrosas para el medio ambiente si no se eliminan adecuadamente. Los metales pesados pueden tener efectos nocivos para la salud humana, animal y de las plantas y se acumulan en el medio ambiente.

La recogida por separado y la eliminación adecuada de sus dispositivos viejos y pilas/baterías recargables usadas contribuye a la conservación de los recursos naturales y garantiza un reciclaje que protege la salud y preserva el medio ambiente. Puede obtener información sobre dónde encontrar los puntos de recogida de sus aparatos viejos o pilas/baterías recargables usadas en la administración municipal o en las empresas locales de eliminación de residuos o en VOSS GmbH & Co. KG.

## 13 CONFORMIDAD CE



Por la presente, Albert Kerbl GmbH declara que el dispositivo descrito en este manual cumple con los requisitos básicos y con las demás regulaciones y directivas relevantes. La marca CE representa el cumplimiento de las directivas de la Unión Europea. El fabricante dispone de la declaración de conformidad.

## 14 SERVICIO Y CONTACTO

### Dirección:

VOSS GmbH & Co. KG

Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt

Germany

E-Mail: [info@voss-group.eu](mailto:info@voss-group.eu)





